

MH 5060 R

AL-KO

Garten+Hobby



D

GB

F

I

DK

S

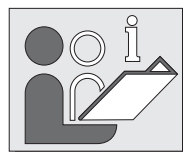
N

RUS

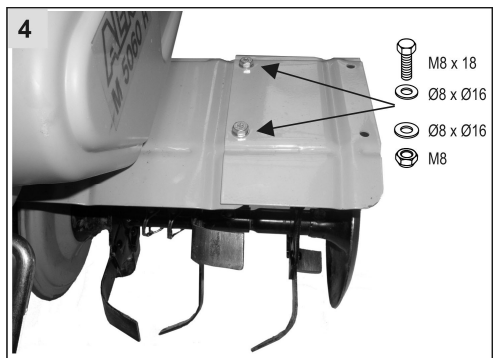
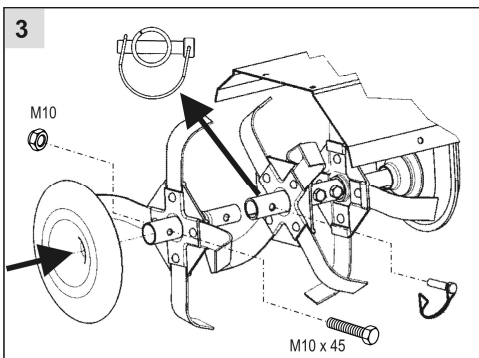
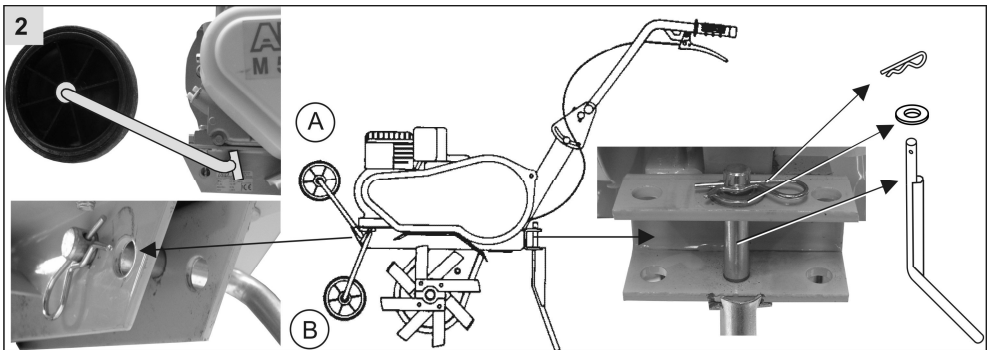
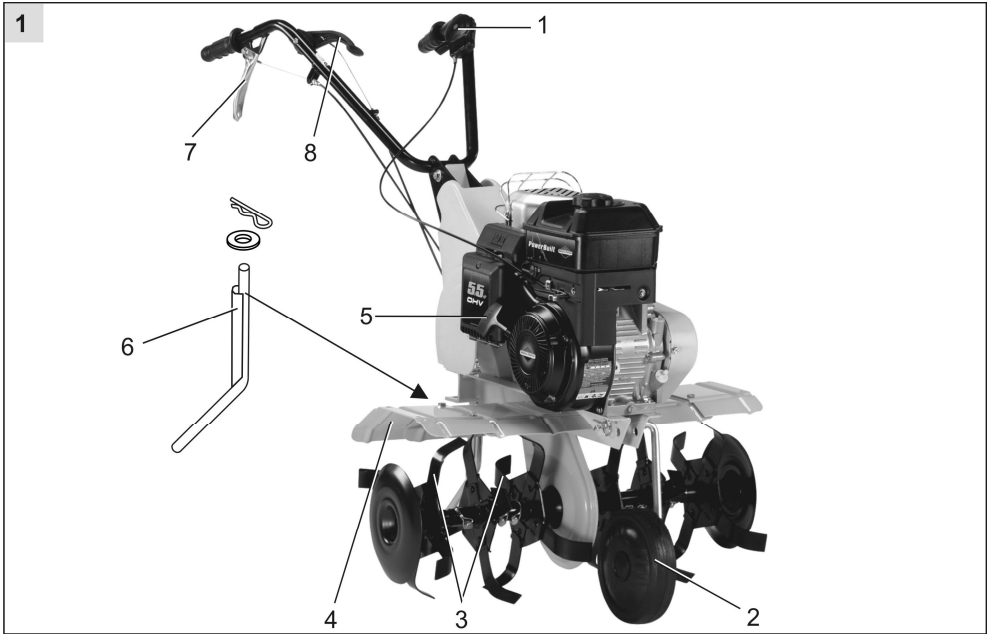


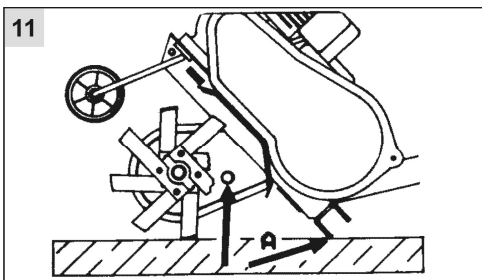
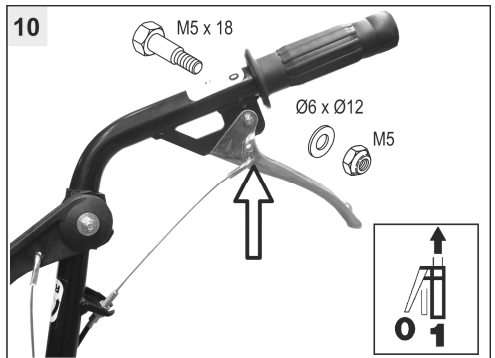
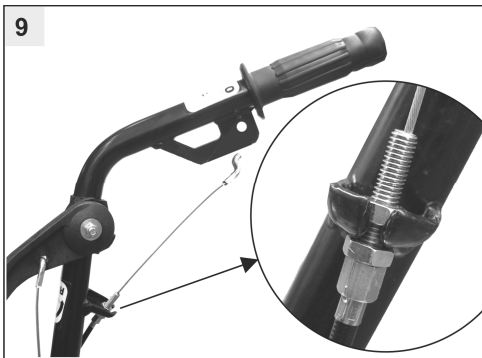
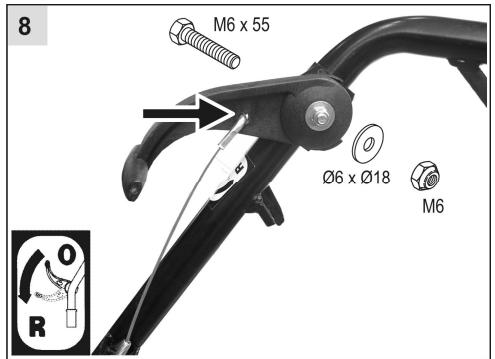
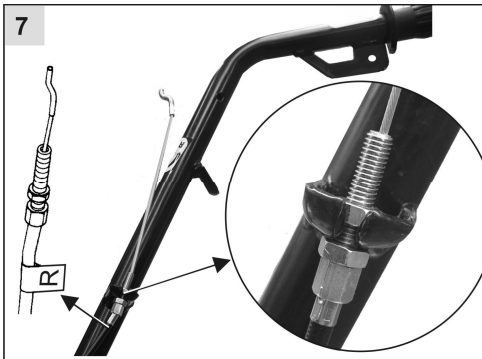
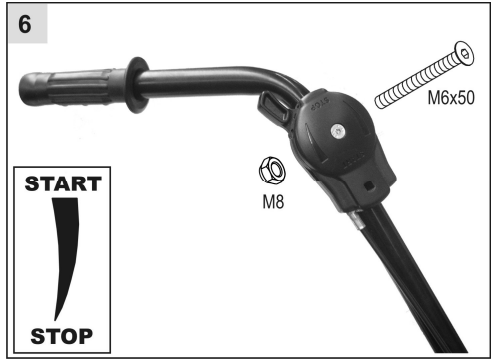
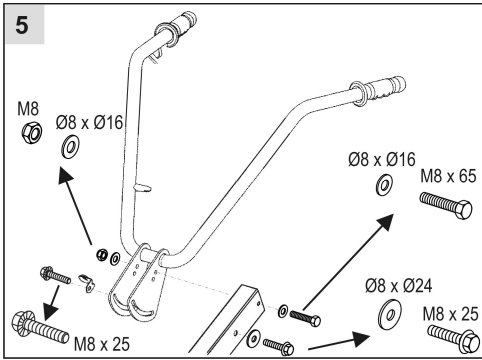
463 054










abcdef
2006



www.al-ko.com





| | |
|---|--|
|  | <p style="text-align: center;">MH 5060 R</p> <p style="text-align: center;">Art. Nr. 112 476</p> |
|  | <p style="text-align: center;">ca. 800 x 530 x 690 cm</p> |
|  | <p style="text-align: center;">55 kg</p> |
|  | <p style="text-align: center;">3,8 PS (2,8 kW) 4-stroke</p> |
|  | <p style="text-align: center;">55/75 cm</p> |
|  | <p style="text-align: center;">max. 140 min⁻¹</p> |
|  | <p>D 1 Vorwärts-, 1 Rückwärtsgang GB 1 forward, 1 reverse gear F 1 marche avant, 1 marche arrière I 1 Marcia avanti, 1 retromarcia RUS 1 передняя скорость, 1 задняя скорость DK 1 gear frem, 1 bakgear S 1 växel för körning framåt, 1 växel för körning bakåt N 1 gir forover, 1 gir bakover</p> |
|  | <p style="text-align: center;">$L_{pA} = 88,2 \text{ dB (A)}$</p> |
|  | <p style="text-align: center;">$a_{vhw} = 7,61 \text{ m/s}^2$ EN 709e ISO 5349</p> |

Einleitung

Die Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen. Machen Sie sich mit dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.

Die Bedienungsanleitung für den späteren Gebrauch und Nachbesitzer aufbewahren.

Sicherheitshinweise sowie Warnhinweise auf dem Gerät beachten.

Nachfolgend sind die in dieser Bedienungsanleitung verwendeten Symbole erläutert:



VORSICHT

steht bei Arbeits- oder Betriebsverfahren, die genau einzuhalten sind, um eine Gefährdung von Personen auszuschließen.



ACHTUNG

enthält Informationen, die beachtet werden müssen, um Schäden am Gerät zu verhindern.



HINWEIS

steht für technische Erfordernisse, die besonders beachtet werden müssen.

Sicherheitshinweise

Bediener

Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren, sowie Personen, denen die Gebrauchsanweisung nicht vertraut ist, dürfen das Gerät nicht benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter festlegen.

Lange, eng anliegende Hosen und festes, rutschsicheres Schuhwerk tragen.

Arbeitsbereich

Das Gerät nicht auf grobsteinigem Gelände einsetzen.

Das zu bearbeitende Gelände, vollständig überprüfen und alle Fremdkörper, wie Steine, Stöcke, Drähte, Knochen... entfernen.

Auch während dem Arbeiten mit dem Gerät auf Fremdkörper achten.

Befinden sich Personen (Achtung: Kinder) oder Tiere (auch Kleinlebewesen beachten) im Arbeitsbereich, darf mit dem Gerät nicht gearbeitet werden.

Betriebszeiten

Die landesspezifischen Betriebszeiten entsprechend der Rasenmäherverordnung beachten (Lärmschutz).

Nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung mit dem Gerät arbeiten.

Betrieb

Vor dem Gebrauch des Gerätes immer eine Sichtkontrolle durchführen. Das Gerät muss sich in sicherem Betriebszustand befinden.

Beschädigte oder abgenutzte Teile sind sofort auszuwechseln.

Das Gerät nur im vom Hersteller vorgeschriebenen technischen Zustand benutzen.

Der Benutzer des Gerätes ist für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich.

Sicherheits- bzw. Schutzeinrichtungen des Gerätes nicht außer Kraft setzen.

Beim Anlassen (Starten) des Motors darf niemand vor dem Gerät bzw. den Arbeitswerkzeugen (Hackmesser) stehen – der Antrieb der Hackmesser muss ausgeschaltet sein.

Hände und Füße nicht in die Nähe rotierender Teile bringen.

Das Gerät niemals mit laufendem Motor heben und tragen. Stillstand der Hackmesser abwarten und Zündkerzenstecker abziehen.

Den An- und Abbau des Transportrades, bzw. das Verstellen des Bremsspornes nur bei abgeschaltetem Motor und stehenden Hackmessern vornehmen.

Beim Fahren mit angebautem Transportrad den Motor abstellen und Stillstand der Hackmesser abwarten.

Das Benutzen des Gerätes ist nur bei Einhaltung des durch den Führungsholm gegebenen Sicherheitsabstandes erlaubt.


Immer auf sicheren Stand achten.

Stets quer zum Hang arbeiten.

Nicht hangauf- und hangabwärts, sowie an Hängen mit mehr als 10° Neigung arbeiten.

Auspuff und Motor frei von Blättern, Gras und ausgetretenem Öl halten.

Das Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen – Zündkerzenstecker abziehen.

 **Benzin ist hochgradig entflammbar**

Benzin nur in dafür vorgesehenen Behältern aufbewahren.


Nur im Freien tanken. Während des Einfüllvorgangs nicht rauchen!

Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet oder Benzin nachgefüllt werden.

Zum Auftanken einen Trichter oder ein Einfüllrohr benutzen, damit kein Kraftstoff auf den Motor, auf das Gehäuse bzw. ins Erdreich auslaufen kann.

Falls Benzin übergelaufen ist, darf der Motor nicht gestartet werden. Das Gerät ist zu reinigen und jeglicher Zündversuch zu vermeiden, bis die Benzindämpfe sich verflüchtigt haben.

Aus Sicherheitsgründen sind Benzintank und Tankverschluss bei Beschädigung auszutauschen.

 **Verbrennungsgefahr!**
Der Auspuff, sowie die Bereiche um den Auspuff können bis zu 80° heiß werden.

Beschädigte Auspufftöpfe austauschen.

Die Reglereinstellungen des Motors nicht verändern.



Den Verbrennungsmotor niemals in geschlossenen Räumen laufen lassen –**Vergiftungsgefahr!**



Ersatzteile und Zubehör

Es sind ausschließlich Original-Ersatzteile und Original-Zubehör zu verwenden.

Konstruktions- und Ausführungsänderungen vorbehalten.

Bedeutung der Symbole auf dem Gerät

  *Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung lesen!*

  *Rotierendes Werkzeug! Hände und Füße fernhalten!*

Verwendungszweck

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist nur zur Bearbeitung eines vorgelockerten Bodens bestimmt.

Zur Umarbeitung von festen Böden, z.B. festgetretener Rasen, ist dieses Gerät nicht geeignet.

Die weitere Verwendung dieses Gerätes mit Original-Zusatzteilen ist nur entsprechend deren Bestimmung erlaubt.

Anderweitige Anwendung ist nicht gestattet.

Betriebszeiten:

(nach dem Bundes- Immissionsschutzgesetz).
Bitte auch die kommunalen Vorschriften
– Betreiben von Rasenmähern – beachten!

Montage


Die Montage erfolgt gemäß den Abbildungen 1 bis 10.

Teilebezeichnung

- 1 Gashebel
- 2 Transportrad
- 3 Hackmesser
- 4 Schutzblechverbreiterung
- 5 Starterseil
- 6 Bremssporn
- 7 Kupplungshebel
- 8 Hebel für Rückwärtsgang

Inbetriebnahme

Gerät erst in Betrieb nehmen, wenn die Montage vollständig durchgeführt wurde.

 *Vor der Erstinbetriebnahme Öl und Benzin einfüllen. Dazu die mitgelieferte Bedienungsanleitung des Motorenherstellers für den Benzinmotor beachten.*

Führungsholmhöhe einstellen (Bild 1)

Die Höhe des Führungsholmes entsprechend der Körpergröße einstellen.
Die normale Höheneinstellung entspricht der Hüfthöhe.

- Schrauben an der Gehäusekonsole lösen.
- Führungsholmhöhe entsprechend dem Langlochbereich einstellen.
- Schrauben wieder festziehen.

Transportrad

Mit dem Transportrad ist die Motorhacke leicht und bequem zum Einsatzort zu rollen.

Zum Arbeiten mit der Motorhacke das Transportrad in die obere Raste einklinken (Bild 2, A).

Starten des Motors

Beim Starten des Motors darf der Kupplungshebel für die Hackmesser nicht aktiviert sein!


- Gashebel auf Position "START" stellen.
- Starterseil zügig herausziehen und danach langsam wieder aufrollen lassen.

Hackmesser einschalten


- Kupplungshebel ganz hochziehen und festhalten. Die Hackmesser dürfen sich erst nach der Hälfte des Hebelweges beginnen zu drehen.

Hackmesser ausschalten

- Kupplungshebel loslassen.

 *Die Hackmesser dürfen sich bei losgelassenem Kupplungshebel **nicht** drehen!*

Rückwärtsgang einschalten

 *Den Rückwärtsgang niemals während einer Vorwärtsbewegung einschalten. Es drohen schwere Geräteschäden.*

- Hebel für Rückwärtsgang bis zum Anschlag hochziehen.

Rückwärtsgang ausschalten

- Hebel für Rückwärtsgang loslassen.


Motor ausschalten

- Gashebel auf Position "STOP" stellen.

Wartung und Pflege

 *Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Zündkerzenstecker abziehen!*

- Das Gerät nach jedem Gebrauch reinigen.
- Nicht mit Wasser abspritzen. Eindringendes Wasser in die Zündanlage bzw. in den Vergaser kann zu Störungen führen.

 *Wenn das Gerät zur Seite geneigt wird, muss der Vergaser nach oben zeigen!*

Fachmännische Überprüfung ist erforderlich:

- bei sofortigem Stillstand des Motors
- bei verbogenen Hackmessern
- bei Getriebeschaden
- bei defektem Keilriemen.

Getriebeölwechsel

Grundsätzlich sollte alle 100 Arbeitsstunden auch das Getriebeöl gewechselt werden. (Öl-Viskosität SAE 80).

Ölwechsel

- Bremssporn (Bild 1/6) abmontieren.
- Ölverschlußschraube (Bild 11) lösen.
- Gerät nach hinten kippen und das Öl mit einer Pumpe absaugen.
- Neues Öl einfüllen. Erforderliche Ölmenge ca. 0,5 l.
- Zum Messen des Ölstandes muss das Gerät nach hinten gekippt werden. Das Öl muss aus der Einfüllöffnung ausfließen, kurz bevor das Gerät mit Punkt A (Bild 11) den Boden berührt.
- Einfüllöffnung mit Verschlusschraube verschließen.

Motor:

Ölwechsel / Luftfilter / Zündkerze

Siehe Bedienungsanleitung des Motorenherstellers.

Bowdenzüge nachstellen

Die Feineinstellung erfolgt durch die Stellschraube am Oberholm (Bild 7 u. 9) und an der Motor-konsole (jeweils an den Bowdenzügen).

- Kontermuttern lösen.
- mit Stellschraube nachjustieren.

Richtige Einstellung:

Die Hackmesser dürfen sich erst nach der Hälfte des Hebelweges beginnen zu drehen.

- Kontermuttern wieder festziehen.

Gaszug:

Siehe Bedienungsanleitung des Motorenherstellers.

Wartung und Lagerung

Vor **allen** Arbeiten am Gerät:

Motor ausschalten, Stillstand der Hackmesser abwarten und Zündkerzenstecker abziehen.

Bei Tätigkeiten an den Hackmessern immer Schutzhandschuhe tragen.

Niemals das Gerät mit Benzin im Tank in Gebäuden aufbewahren, in denen Benzindämpfe mit offenem Feuer oder mit Funken in Berührung kommen können – **Explosionsgefahr!**

Das Entleeren des Benzintankes sollte nur im Freien erfolgen.

Vor Einlagern in geschlossenen Räumen den Motor auskühlen lassen.

Das Gerät nicht mit Wasser abspritzen.

Reparaturen am Gerät dürfen nur durch autorisierte Fachbetriebe durchgeführt werden.

Umweltschutz, Entsorgung

Das Verpackungsmaterial ist aus recyclingfähigem Material hergestellt. Verpackungsmaterial ordnungsgemäß entsorgen.

Zubehörteile

An Stelle des Bremsspornes können verschiedene Zubehörteile angebaut werden. Fragen Sie Ihren Fachhändler.

Störung



Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Zündkerzenstecker abziehen!

| Störung | Beseitigung |
|--------------------------|---|
| Motor springt nicht an | Benzin auftanken Gashebel auf Position "START" stellen Zündkerzenstecker auf die Zündkerze aufstecken Zündkerze überprüfen, eventuell erneuern Luftfilter reinigen |
| Motorleistung lässt nach | Luftfilter reinigen Hackmesser von verrotteten Pflanzenresten reinigen |
| Hackmesser drehen nicht | Bowdenzug für Hackmesser nicht richtig eingestellt Hackmesser auf der Getriebewelle lose Keilriemen defekt → Kundendienst-Werkstatt Getriebeschaden → Kundendienst-Werkstatt |



Bei nicht behebbaren Störungen wenden Sie sich bitte an unseren zuständigen Kundendienst.

Introduction

Read the operating instructions carefully. Be familiar with the proper use of the unit.

Keep the operating instructions for any further use or another owner.

Follow all warnings and safety instructions on the unit.

The following symbols are used in the instructions:



DANGER

This symbol draws your attention to work processes or operating procedures that have to be carefully observed in order to prevent serious injury to the user or another person.



CAUTION

This symbol draws your attention to information you need to ensure that your pump is not damaged due to improper or careless use.



PLEASE NOTE

The information symbol draws your attention to essential technical requirements.

Rules for Safe Operation

User

Children and teens under the age of 16 must not use the unit and all persons who are not familiar with the operating instructions. Local regulations can specify minimal age for use of this unit.

Wear long, close-fitting pants and firm non-slip boots.

Working area

Do not operate this unit on rough terrain with rocks.

Carefully inspect the area where you want to work and remove all strange objects such as stones, branches, wires, bones...

Watch any strange objects while working with the unit, as well.

If there are any persons (beware of children) or animals (beware of small animals as well) in the operating area, the unit must not be operated.

Operating time lines

Observe operating time lines according to the lawn mowing regulations (noise protection) specific for all countries.

For working time lines see the operating manual.

Always use the unit in daylight or in good artificial light.

Operating

Inspect the unit's appearance before operating it. The unit must be in safe working condition.

Immediately replace parts that are cracked or chipped.

Operate the unit only in the technical condition as authorized by the producer.

The user of the unit is responsible for accidents caused to other persons or for damages to their property.

Never remove any safety and protective devices of the unit.

While starting the engine be sure that is nobody standing in front of the unit or its working devices (weeding shares) – drive of the weeding shares must be off.

Keep hands and feet at a distance from all moving parts.

Never lift and carry the unit while the engine is running. Wait until the weeding shares stop, unplug the connector of the sparking plug.

Transport wheel is to be either installed or removed and the breaking clutch is to be adjusted only when the engine is off and the weeding shares are not running.

When transporting it with the installed transport wheel switch the engine off and wait until the weeding shares stop.

The unit is allowed to be used only under safety distances specified by the handgrip.

Keep the safety distance.

Always work transversely to the slope. Never work up and down the slope with the inclination angle bigger than 10°.

Keep the exhaust pipe and engine clean of leaves, grass and spilled oil.

Never leave the unit without any supervision – unplug the connector of the sparking plug.



Petrol is highly flammable!

Store fuel only in containers specifically designed for the storage of such materials.

Add fuel outdoors only. Do not smoke when fuelling!

Never open the cap of the fuel tank, or add fuel, while the engine is running or the unit is hot.

Always use a funnel or a filling pipe for adding fuel to avoid the spilling of the fuel onto the engine, the cover or the ground.

If the fuel overflows the engine must not be started. The unit is necessary to be cleaned. In no case the unit is allowed to be started until the petrol vapours disperse.

For security reasons always replace the fuel tank and its cap when being damaged.



Risk of burning injuries!

The exhaust pipe and parts close to it may be hot up to 80°.

Replace the damaged parts of the exhaust pipe.

Do not change the setting of the engine regulator.

Never run the internal-combustion engine inside a closed room – **intoxication risk!**

Spare parts and accessory

Only use the original spare parts and original accessory.

The producer reserves all rights to change the construction or configuration.

Safety symbols on the unit



Read the operating instructions before operating the unit.

Rotating unit. Keep hands and feet from the unit.

Use

Designated use

This unit is determined for processing in advance hoed soil.

The unit is not suitable to process the solid soil, e.g. firmly down-trodden lawn.

Other use of this device with original accessories is allowed only for the determined purposes.

Operating times:

Please observe the operating hours permitted locally.

Assembly

The assembly of this machine – see the figures 1 - 10.

Parts description

- 1 Throttle control
- 2 Auxiliary wheel
- 3 Tiller blades
- 4 Wider plant protectors
- 5 Starter cable
- 6 Brake toe
- 7 Clutch lever
- 8 Lever for reverse drive

Putting into Operation

Put the machine into operation only after its complete assembly.



Tank Oil and Petrol before the First Putting into Operation! It's necessary to respect unconditionally instructions in enclosed operating instructions for petrol engine delivered by engine producer.

Setting-up of Handle Height (Fig. 1)

Set-up handle height according to your proper body size.

Common setting-up of height corresponds to haunch height.

- Loose screws on cover support.
- Set-up handle height according to long holes.
- Tighten screws.

Transport Wheel

Motor cutter can be transported to given place by means of transport wheel.

If you will operate the motor cutter, remove the transport wheel or fix it into upper grip (Fig. 2A).

Engine Start

At engine start, clutch lever of weeder share can't be activated!

- Set-up saturator lever into position "START"
- Pull out quickly starter cable and afterwards, let it slowly wind up!

Putting of Weeder Share into Operation

- Pull up clutch lever entirely and hold it. Weeder share will begin to rotate only at the second half of lever motion.

Breaking of Weeder Share

- Loose clutch lever.



If you will loose clutch lever, weeder share can't rotate!

Starting reverse drive



Never start the reverse drive while moving forward. Danger of severe damages to the machine!

- Pull up lever for reverse drive as far as it will go.

Disconnection of reverse drive

- Release lever for reverse drive.

Engine Breaking

- Set-up saturator lever into position "STOP".

Maintenance



Before all Maintenance and Cleaning Works Disconnect the Connector from Spark Plug!

- Clean the machine after its utilization.
- Do not spray the machine with water. Water in ignition device or in carburetor can provoke troubles.



If the machine is inclined to its side, the carburetor must be pointed upwards.

Professional Control is necessary:

- at abrupt engine stop
- at weeder share distortion
- at gearbox damage
- at V-belt pulley damage.

Refilling of Gear Oil

As a matter of principle, the gear oil should be changed after 100 operating hours. (oil viscosity SAE 80).

Oil change

- Remove brake toe (picture 1/6).
- Remove screwed drain plug (picture 11)
- Tilt machine back and suck the oil off by a pump
- Fill in fresh oil. Required oil quantity approx. 0,5 l.
- In order to be able to measure the oil level, the machine has to be tilt back. The oil has to run out of the feed opening, shortly before the machine touches the ground at point A (picture 11).
- Close feed opening by screwed drain plug.

Engine

Oil Refilling / Air Filter / Spark Plug

See – Operating instructions delivered by engine producer.

Setting-up of Bowden cables

Fine setting-up is being made by means of an adjusting screw on upper handle (Fig. 7 and 9) and on engine support (on ends of Bowden cables) .

- Loose the safety nut.
- Set up by means of adjusting screw.

Correct Setting-up:

Weeder shares can begin to rotate only in the second half of lever motion.

- Tighten the safety nut.

Gas Uptake

See – Operating instructions delivered by engine producer.

Maintenance and storage

Before you start **any** work on the unit:

Switch the engine off, wait until the weeding shares Stop; unplug the connector of the sparking plug.

Wear protective gloves when manipulating the weeding shares.

Never store the unit with fuel in the tank in buildings where fumes may reach an open flame or spark – **risk of explosion!**

The fuel tank is to be drained outdoors only.

Allow the engine to cool before storing it in the locked up area.

Never squirt the unit with water.

All repairs shall be carried out by authorized service dealers only.

Accessory parts

Instead of the brake toe, different other accessory parts can be attached. Refer to your specialist dealer.

Troubleshooting



Before any maintenance and cleaning work unplug the connector of the sparking plug!

| Fault | Fault clearance |
|---------------------------------------|---|
| The engine does not want to kick over | Fill fuel tank Set-up saturator lever into position "START" Fit the connector of the sparking plug onto the sparking plug. Check the sparking plug, eventually replace the sparking plug Clean the air filter |
| The output of the engine drops | Clean the air filter Clean the weeder shares of any vegetation |
| The weeder shares do not rotate | The Bowden string of the weeder shares is not set properly The weeder shares are loose on the clutch shaft Damaged cone belt → authorized service Clutch failure → authorized service |



Failures which are not possible to remedy according to this table, must be remedied by an authorized service only.

Environment Protection, Liquidation

The package is produced of recyclable material. Please, let properly liquidate the package material.

Introduction

Lisez attentivement le manuel d'utilisation afin de faire connaissance de la bonne utilisation de la motobèche.

Le manuel d'utilisation est à conserver soigneusement pour les prochaines utilisations ou pour les prochains propriétaires de la motobèche.

Veillez au respect des règles de sécurité et des avertissements indiqués sur la motobèche.

Dans le présent livret nous utiliserons les symboles suivants:



PRUDENCE

Ce symbole concerne les procédures de travail et de fonctionnement qui doivent être respectées attentivement pour éviter les risques encourus par l'utilisateur ou par d'autres personnes.



ATTENTION

Ce symbole concerne les informations qui doivent être respectées afin de ne pas endommager l'appareil.



REMARQUE

Ce symbole représente une information concernant les propriétés techniques à respecter.

Mesures de Sécurité

Utilisateurs

La motobèche ne doit pas être utilisée par les enfants et les mineurs de moins de 16 ans ni par les personnes n'ayant pas fait connaissance du manuel d'utilisation. L'âge minimal requis pour l'utilisation de la motobèche peut être spécifié par la réglementation locale.

Portez les vêtements de travail appropriés : un pantalon long pour protéger le corps, des chaussures résistantes avec une semelle antidérapante.

Zone de travail

Le moyen ne doit pas être utilisé sur un terrain accidenté et rocailleux.

Préparez bien le terrain à travailler en éliminant tous les corps étrangers tels que les pierres, branches, fils, os....

Il faut faire attention aux corps étrangers aussi pendant le bêchage.

Le moyen ne doit pas être utilisé en cas de la présence des personnes (attention aux enfants) ou des animaux (animaux domestiques) dans la zone de travail.

Horaires du bêchage

Respectez les horaires stipulés par la réglementation relative aux travaux de jardinage (réglementation anti-bruit) spécifique à chaque pays.

Voir les horaires indiqués dans le manuel d'utilisation.

Il faut toujours utiliser la motobèche à la lumière du jour ou sous un bon éclairage.

Fonctionnement

Avant toute utilisation de la motobèche effectuez un contrôle visuel. La motobèche doit être en bon état de fonctionnement.

Les pièces endommagées ou usées doivent être immédiatement remplacées.

Utilisez la motobèche seulement si son état technique correspond à l'état technique prescrit par le fabricant.

L'utilisateur de la motobèche est responsable des dommages causés à d'autres personnes et à leurs biens.

N'enlevez pas les dispositifs de sécurité et les protections de la motobèche.

Pendant le démarrage du moteur personne ne doit se placer devant la motobèche ou à proximité de ses pièces fonctionnelles (couteaux) – la commande des couteaux doit être coupée.

N'approchez pas vos membres des pièces rotatives.

Ne soulevez et ne transportez jamais une motobèche lorsque le moteur est en marche. Attendez à ce que les couteaux hacheurs s'arrêtent et débranchez le fil de la bougie.

La roue transporteuse peut être montée et démontée et le levier de réglage de la coupe réglé seulement lorsque le moteur est éteint et les couteaux arrêtés.

Pendant le transport de la motobèche à l'aide de la roue transporteuse le moteur doit être éteint et les couteaux arrêtés.


La motobèche peut être utilisée seulement si la distance de sécurité, maintenue par le guidon, est respectée.

Veillez à maintenir la distance de sécurité.

Travaillez les pentes inclinées toujours en diagonale. Ne travaillez pas les plans inclinés de bas en haut ni les pentes inclinées de plus de 10°.

Protégez l'échappement et le moteur des feuilles, de l'herbe et des fuites d'huile.

Ne vous éloignez pas de la motobèche en marche – avant de vous éloigner débranchez le fil de la bougie.

 **Attention!** L'essence est une substance extrêmement inflammable!

L'essence doit être stockée dans des bidons prévus à cet effet.


Remplissez toujours le réservoir à l'extérieur! Il est interdit de fumer lorsque vous remplissez le réservoir!

Lorsque le moteur est en marche ou lorsque la motobèche est chauffée, le bouchon du réservoir ne doit pas être ouvert et le remplissage du réservoir est interdit.

Remplissez le réservoir à l'aide d'un entonnoir ou d'un tuyau de remplissage pour empêcher les fuites du carburant sur le moteur, le carter ou le sol.

En cas du débordement de l'essence il est interdit de mettre le moteur en marche. Il faut tout d'abord nettoyer le moyen. La motobèche ne peut pas être démarrée tant que les vapeurs d'essence ne sont pas complètement évaporées.

Pour des raisons de sécurité remplacez immédiatement toute partie détériorée du bouchon ou du réservoir.

 **Risque de brûlures!** La température de l'échappement et des pièces annexes peut atteindre 80° C.

Les parties détériorées de l'échappement doivent être remplacées.

Ne modifiez pas le réglage du régulateur du moteur.

Ne laissez jamais le moteur à explosion en marche dans les locaux fermés – **risque d'intoxication!**

Pièces de rechange et des accessoires

Utilisez uniquement les pièces de rechange et les accessoires originaux.

Le fabricant se réserve le droit de modifier la construction et la conception du moyen.

Explication des symboles



Avant de mettre la motobèche en marche, consultez le manuel d'utilisation!



Pièce rotative ! N'approchez pas vos mains et pieds!

Utilisation

Utilisation de la motobèche

La motobèche est destinée à travailler un terrain préalablement ameubli.

La motobèche n'est pas appropriée à être utilisée sur un terrain ferme, par exemple une pelouse damée.

La motobèche et ses accessoires ne peuvent être utilisés qu'aux buts prévus ci-dessus.

Toute autre utilisation est interdite.

Horaires d'utilisation de la motobèche

Veillez à respecter également la réglementation locale relative aux horaires d'utilisation de la motobèche!

Montage

Pour le montage veuillez suivre les images 1 à 10

Indication des éléments

- 1 levier de gaz
- 2 roue de transport
- 3 couteaux hacheurs
- 4 élargissement du garde-boue
- 5 câble pour mettre la machine en marche
- 6 ergot de frein
- 7 levier de l'embrayage
- 8 levier pour le marche arrière

Mise en fonctionnement

La motobèche ne peut être mise en fonctionnement que complètement assemblée.



Avant la première utilisation remplissez le réservoir d'essence et d'huile! Veillez à respecter les instructions de remplissage indiquées dans le manuel de commande du moteur à essence fourni par le fabricant du moteur

Réglage de la hauteur du guidon (Figure 1)

La hauteur du guidon doit être réglée en fonction de votre taille.

Normalement, le guidon est réglé à la hauteur des hanches.

- Dévissez les vis sur le support du carter.
- Réglez la hauteur du guidon à l'aide des ouvertures oblongues.
- Vissez les vis.

Roue transporteuse

La roue transporteuse sert à transporter la motobèche sur le lieu à bêcher.

Si vous voulez mettre la motobèche en marche, fixez la roue sur les crochets en haut (Figure 2 A).

Démarrage du moteur

Pendant le démarrage du moteur le levier d'embrayage des couteaux ne doit pas être actionné!


- Mettez le levier du saturateur en position "START".
- Retirez rapidement le fil du démarreur et laissez l'enrouler doucement.

Mise en marche des couteaux hacheurs


- Tirez le levier de l'embrayage tout en haut et tenez le bien. Les couteaux commencent à tourner dans la deuxième moitié de la trajectoire du levier.

Arrêt des couteaux

- Lâchez le levier d'embrayage.

 *Si vous lâchez le levier, les couteaux ne doivent pas tourner !*

Mise en marche de la marche arrière

 *Ne mettez jamais en marche la marche arrière pendant un mouvement en avant. Risque de dégâts graves de la machine.*

- Tirez le levier de la marche arrière tout en haut.

Arrêt de la marche arrière

- Lâchez le levier de la marche arrière.

Arrêt du moteur

Positionnez le levier du saturateur en position "STOP".

Entretien



Avant tout nettoyage ou entretien débranchez le fil de la bougie!

- Nettoyez la motobèche après chaque utilisation.
- Ne nettoyez jamais la motobèche avec un jet d'eau! L'eau dans le système de combustion ou dans le carburateur peut causer de graves dégâts.



Si la motobèche est inclinée sur le côté, le carburateur doit être orienté vers le haut!

Intervention d'un spécialiste est nécessaire

- après un arrêt subit du moteur
- si les couteaux sont tordus
- en cas de l'endommagement de la boîte de vitesse
- en cas de l'endommagement de la courroie en coin.

Changement d'huile à engrenages:

En général il faut changer aussi l'huile à engrenages tous les 100 heures de travail. (viscosité d'huile SAE 80).

Changement d'huile

- Démontez l'ergot de frein (images 1/6).
- Desserrez la vis de la fermeture d'huile (image 11).
- Basculez la machine en arrière et aspirez l'huile avec une pompe.
- Versez le nouvel huile. Quantité nécessaire de l'huile ca 0,5 l.
- Pour pouvoir mesurer le niveau d'huile il faut basculer la machine en arrière. L'huile doit couler du trou pour le versement un peu avant que le point A de la machine touche le sol (image 11).
- Fermez le trou pour le versement avec la vis de la fermeture.

Moteur

Changement d'huile / filtre à air / bougie

Voir le manuel d'utilisation fourni par le fabricant du moteur.

Réglage des câbles bowden

Le réglage précis s'effectue à l'aide de la vis de réglage sur la poignée supérieure et sur le support du moteur (sur les extrémités des câbles bowden).

- Dévissez le contre-écrou.
- Effectuez le réglage à l'aide de la vis de réglage.

Réglage correct:

Les couteaux doivent commencer à tourner dans la deuxième moitié de la trajectoire du levier.

- Vissez le contre-écrou.

Tirage du gaz

Voir le manuel d'utilisation fourni par le fabricant du moteur.

Entretien et stockage

Avant tout réglage sur le moyen:

Éteignez le moteur, attendez à ce que les couteaux s'arrêtent et débranchez le fil de la bougie.

Lorsque vous manipulez des couteaux, utilisez toujours les gants de protection.

Ne stockez jamais la motobèche avec le réservoir rempli d'essence en voisinage du feu ouvert ou d'une source des étincelles— risque d'explosion!

Ne videz jamais le réservoir à l'intérieur !

Avant le stockage de la motobèche dans un local fermé laissez refroidir le moteur.

Ne vaporisez pas la motobèche à l'eau.

Les réparations de la motobèche sont à effectuer par les spécialistes agréés.

Éléments d'accessoires

A la place de l'ergot de frein on peut ajouter des éléments d'accessoires différents: Veuillez demander à votre marchand spécialisé.

Protection de l'environnement, traitement des déchets

L'emballage est fabriqué en matière recyclable. Merci d'éliminer l'emballage de façon conforme.

Quelques conseils



Avant tout nettoyage et entretien veillez à débrancher le fil de la bougie !

| Problème | Solution |
|------------------------------------|---|
| Le moteur ne démarre pas. | Remplissez le réservoir d'essence. Mettez le levier du saturateur en position "START". Branchez le fil de la bougie. Vérifier l'état et éventuellement remplacez la bougie. Nettoyez le filtre à air. |
| Baisse de la performance du moteur | Nettoyez le filtre à air. Nettoyez les couteaux, éliminez l'herbe et les feuilles. |
| Les couteaux ne tournent pas. | Les câbles bowden des couteaux ne sont pas correctement réglés. Les couteaux se sont libérés au niveau de l'arbre de la boîte de vitesse. La courroie est endommagée → contactez un spécialiste agréé Défaut de la boîte de vitesse → contactez un spécialiste agréé |



Les défauts qui ne peuvent pas être éliminés à l'aide des conseils indiqués dans le tableau ci-dessus, peuvent être réparés uniquement par un spécialiste agréé.

Introduzione

Leggere il manuale di servizio profondamente. Fare conoscenza di un uso corretto della macchina.

Conservare il manuale di servizio per un uso ulteriore o per un altro proprietario.

Osservare le istruzioni di sicurezza e di ammonimento scritte sulla macchina.

Nel libretto di istruzioni viene usata la seguente simbologia:



PERICOLO

Questo simbolo riguarda le procedure di lavorazione e di funzionamento che devono essere rispettate attentamente per evitare pericoli all'utente o ad altre persone.



ATTENZIONE

Questo simbolo riguarda le informazioni che devono essere rispettate per evitare danni all'apparecchio.



NOTA

Questo simbolo informativo riguarda i requisiti tecnici che devono essere rispettati.

Misure di Sicurezza

Utente

La macchina non può essere usata dai bambini e dai minorenni più giovani di 16 anni, e dalle persone che non si sono familiarizzate con il manuale di servizio. Le disposizioni locali possono determinare l'età minima per l'uso della macchina.

Indossare dei pantaloni lunghi ed aderenti e le scarpe solide e non sdrucciolevoli.

Zona di lavoro

Non usare la macchina su un terreno ruvido con pietre.

Controllare profondamente il terreno sul quale avete intenzione di lavorare, e rimuovere tutti i corpi estranei come ad esempio pietre, rami, fili, ossa.

Fare attenzione ai corpi estranei anche durante il lavoro con la macchina.

Se nella zona di lavoro si trovano delle persone (attenzione ai bambini) oppure degli animali (attenzione anche agli animali piccoli), la macchina non può essere usata.

Orario d'esercizio

Osservare l'orario d'esercizio secondo il provvedimento sul taglio dei prati (la protezione contro il rumore) specifico per ogni paese.

Riguardo l'orario d'esercizio vedi il manuale di servizio.

Lavorare con la macchina solo con la luce del giorno oppure con un'illuminazione buona.

Esercizio

Prima dell'uso della macchina controllare ogni volta l'aspetto della stessa. La macchina deve essere in uno stato d'esercizio sicuro.

I pezzi danneggiati oppure consumati devono essere subito sostituiti.

Usare la macchina solo in tale stato tecnico che è prescritto dal produttore.

L'utente della macchina è responsabile degli incidenti causati ad altre persone oppure del danneggiamento della proprietà degli stessi.

Non togliere dispositivi di sicurezza e di protezione della macchina.

Nel momento dell'avvio del motore nessuno deve stare davanti alla macchina né davanti agli strumenti di lavoro della stessa (zappette di scerbatura) – l'azionamento delle zappette di scerbatura deve essere spento.

Non mettere le mani e le gambe nella vicinanza dei pezzi rotanti.

Mai sollevare né portare la macchina con il motore funzionante. Aspettare finché le zappette di scerbatura si fermano, e interrompere il connettore della candela d'accensione.

Montare e smontare la ruota di trasporto e regolare la frizione di frenatura solo con il motore spento e con le zappette di scerbatura ferme.

Durante la marcia con la ruota di trasporto montata spegnere il motore ed aspettare finché le zappette di scerbatura si fermano.

È permesso di usare la macchina solamente in caso dell'osservazione della distanza di sicurezza determinata dalla manopola.

Osservare la distanza di sicurezza.

Ogni volta lavorare in modo trasversale rispetto al pendio. Non lavorare su e giù lungo il pendio né nei pendii con la pendenza superiore il 10°.

Proteggere lo scarico e il motore contro i fogli, l'erba e l'olio scorso.

Non lasciare la macchina senza controllo – interrompere il connettore della candela d'accensione.

Ammonimento! La benzina è molto infiammabile!

Immagazzinare la benzina solo nei serbatoi determinati a quello.

Fare la benzina solo all'aperto. Non fumare facendo la benzina!

Il tappo del serbatoio del combustibile non può essere aperto e non si può fare la benzina con il motore funzionante né con la macchina calda.

Usare un imbuto oppure un tubo di riempimento per fare la benzina perché il carburante non scorra al motore, al carter oppure sulla terra.

Se la benzina è traboccata il motore non può essere avviato. Bisogna pulire la macchina. La macchina non può essere avviata in nessun caso finché il vapore di benzina non si disperda.

Per i motivi di sicurezza sostituire il serbatoio di benzina ed il tappo del serbatoio in caso di un danneggiamento.

Pericolo della scottatura! Lo scario e le parti vicine allo scarico possono avere anche 80°C.

Sostituire le parti danneggiate dello scarico.

Non modificare l'impostazione del regolatore del motore.

Mai lasciare il motore a combustione funzionare nei locali chiusi – **il pericolo del avvelenamento!**

Pezzi di ricambio e accessori

Usare esclusivamente i pezzi di ricambio originali e gli accessori originali.

Il produttore si riserva il diritto di eseguire delle modifiche nella costruzione e nell'esecuzione.

Significato dei simboli scritti sulla macchina



Prima della messa in esercizio leggere il manuale di servizio !

Strumento rotante ! Non avvicinare le mani e le gambi !

Utilizzo

Scopi dell'uso della macchina

Questa macchina è destinata solo ad elaborare il suolo smosso in anticipo.

La macchina non è idonea per elaborare il suolo fermo, es. il prato battuto fermentente.

Un ulteriore uso di questa macchina con i complementi originali è permesso solo agli scopi prestabiliti.

Un altro uso non è permesso.

Orario d'esercizio

Si prega di osservare anche i regolamenti comunali relativi all'esercizio degli tosaerba di benzina !

Montaggio

Il montaggio avviene secondo le figure da 1 fino a 10.

Identificazione pezzi

- 1 leva dell'acceleratore
- 2 ruotino di trasporto
- 3 fresa
- 4 allargamento protezione
- 5 maniglia avviamento
- 6 sperone
- 7 leva frizione
- 8 leva per retromarcia

Messa in esercizio

Mettere la macchina in esercizio solo dopo un montaggio completo della macchina.

Prima della prima messa in esercizio riempire con l'olio e la benzina ! Durante quello assolutamente osservare le istruzioni del manuale di servizio allegato del motore di benzina fornito dal produttore del motore.

Regolazione dell'altezza della manopola (Figura 1)

Regolare l'altezza della manopola secondo la vostra statura.

La regolazione solita dell'altezza corrisponde all'altezza dei fianchi.

- Allentare le viti nel supporto del carter.
- Regolare l'altezza della manopola secondo le aperture lunghe.
- Stringere le viti di nuovo.

Ruota di trasporto

Siu può trasportare l'estirpatore a motore di benzina mediante la ruota di trasporto al luogo desiderato.

Se volete lavorare con l'estirpatore a motore di benzina, attaccare la ruota di trasporto nell'attacco di fissaggio superiore (Figura 2, A).

Avvio del motore

All'avvio del motore la leva della frizione delle zappette di scerbatura non può essere attivata !

- Mettere la levetta del saturatore nella posizione "START".
- Tirare velocemente il filo dell'avviatore fuori e poi lasciarlo lentamente avvolgere.

Avviamento delle zappette di scerbatura

- Tirare completamente verso l'alto la leva frizione e mantenerla premuta. Le zappette di scerbatura cominciano a girare solo nella seconda metà del movimento della leva.

Spegnimento delle zappette di scerbatura

- Abbandonare la leva della frizione.

*Se abbandonate la leva della frizione le zappette di scerbatura **non possono girare** !*

Innestare la retromarcia

Non inserire mai la retromarcia mentre è in atto un movimento in avanti. Pericolo di danneggiamenti gravi alla macchina.

- Tirare la leva della retromarcia fino alla battuta.

Disinnestare la retromarcia

- Lasciare la leva della retromarcia.

Spegnimento del motore

- Mettere la levetta del saturatore nella posizione "STOP".

Manutenzione

Prima di tutti i lavori di manutenzione e di pulizia interrompere il connettore della candela d'accensione!

- Pulire la macchina dopo l'uso.
- Non spruzzare la macchina con l'acqua. L'acqua nell'accenditore oppure nel carburatore può causare dei difetti.

Se la macchina è inclinata il carburatore deve essere orientato su !

Controllo specialistico è necessario:

- in caso di un arresto improvviso del motore
- in caso della deformazione delle zappette di scerbatura
- in caso del danneggiamento del cambio
- in caso del danneggiamento della cinghia a cuneo.

Sostituzione dell'olio di cambio

In linea di massima anche l'olio del cambio dovrebbe venir cambiato ogni 100 ore di lavoro (viscosità SAE 80)

Sostituzione olio

- Smontare lo sperone (figure 1/6).
- Svitare il tappo dell'olio (figura 11).
- Inclinare la macchina all'indietro ed aspirare l'olio con una pompa.
- Riempire con nuovo olio. Quantità d'olio necessaria ca. 0,5l.
- Per misurare il livello dell'olio inclinare la macchina all'indietro. L'olio deve fuoriuscire dal foro di riempimento, poco prima che la macchina tocchi il suolo con il punto A (figura 11).
- Chiudere il foro di riempimento con il tappo.

Motore

Sostituzione dell'olio / del filtro d'aria / della candela d'accensione

Vedi il manuale di servizio fornito dal produttore del motore.

Aggiustaggio dei cavi Bowden

Un aggiustaggio fine viene eseguito mediante la vite di aggiustaggio nella manopola superiore e nel supporto del motore (negli estremi dei cavi Bowden).

- Allentare il controdado.
- Regolare mediante la vite di aggiustaggio.

Impostazione giusta:

Le zappette di scerbatura possono cominciare a ruotare solo nella seconda metà del movimento della leva.

- Stringere il controdado.

Tiro dell'acceleratore:

Vedi il manuale di servizio fornito dal produttore del motore.

Manutenzione e immagazzinamento

Prima di cominciare a fare qualsiasi lavoro sulla macchina:

spegnere il motore, aspettare finché le zappette di scerbatura si fermano, ed interrompere il connettore della candela d'accensione.

Durante la manipolazione con le zappette di scerbatura indossare ogni volta i guanti di protezione.

Mai immagazzinare la macchina con la benzina nel serbatoio negli stabili in cui il vapore di benzina può venire in contatto con il fuoco aperto oppure con delle scintille – il pericolo dell'esplosione!

Vuotare il serbatoio di benzina solo all'aperto.

Prima dell'immagazzinamento nei locali chiusi lasciare il motore raffreddarsi.

Non spruzzare la macchina con l'acqua.

Solo i servizi assistenza specializzati autorizzati possono fare le riparazioni della macchina.

Accessori

Al posto dello sperone possono venir montati diversi tipi di accessori. Chiedete al Vostro rivenditore specializzato.

Protezione dell'ambiente, liquidazione

L'imballaggio è prodotto del materiale riciclabile. Si prega di liquidare il materiale di imballaggio debitamente.

Assistenza in caso dei difetti



Interrompere il connettore della candela d'accensione prima di tutti i lavori di manutenzione e di pulizia !

| Difetto | Eliminazione del difetto |
|--|--|
| Il motore non vuole avviarsi | Fare la benzina. Mettere la levetta del saturatore nella posizione "START" Mettere il connettore della candela d'accensione nella candela d'accensione. Controllare event. sostituire la candela d'accensione. Pulire il filtro d'aria. |
| La potenza del motore scende. | Pulire il filtro d'aria. Pulire le zappette di scerbatura dai resti delle piante. |
| Le zappette di scerbatura non ruotano. | Il cavo Bowden delle zappette di scerbatura non è regolato correttamente. Le zappette di scerbatura sono libere nell'albero del cambio. La cinghia a cuneo danneggiata → servizio di assistenza autorizzato Difetto del cambio → servizio di assistenza autorizzato |



I difetti che non si eliminano grazie alla tabella succitata possono essere eliminati solo mediante il servizio di assistenza autorizzato.

Indledning

Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt, og gør dig fortrolig med fræseren og hvordan den bruges korrekt.

Gem betjeningsvejledningen, så den kan bruges senere og gives videre til eventuelle nye ejere.

Overhold sikkerhedsanvisningerne og advarslerne på maskinen.

Nedenfor følger en forklaring på de symboler, der er anvendt i denne betjeningsvejledning:



FORSIGTIG

står ved arbejds- eller driftsprocesser, der skal følges meget nøje for at undgå, at der opstår fare for personer.



VIGTIG

indeholder informationer, der skal tages til efterretning for at forhindre, at der opstår skader på maskinen.



HENVISNING

står for tekniske krav, der skal tages særligt højde for.

Sikkerhedsanvisninger

Brugeren

Børn og unge under 16 år samt personer, der ikke er fortrolige med brugsanvisningen, må ikke benytte maskinen. Der kan være fastlagt lokale bestemmelser med hensyn til brugerens minimumsalder.

Brugeren skal bære lange, tætsiddende bukser og solidt, skridsikkert fodtøj.

Arbejdsområdet

Fræseren må ikke anvendes på arealer, hvor jorden indeholder store sten.

Hele det område, der skal bearbejdes, skal kontrolleres, og alle fremmedlegemer såsom sten, grene, tråd, knogler osv. skal fjernes.

Vær også opmærksom på, om der dukker fremmedlegemer op, mens der arbejdes med fræseren.

Der må ikke arbejdes med fræseren, hvis der er personer (pas især på børn) eller dyr (vær også opmærksom på smådyr) inden for arbejdsområdet.

Driftstid

Overhold altid de respektive forskrifter for, hvornår der må arbejdes med fræsere, plæneklippere osv. (støjbeskyttelse).

Der må kun arbejdes med fræseren i dagslys eller med god belysning af arbejdsområdet.

Drift

Inden fræseren tages i brug, skal der altid foretages en visuel kontrol, hvor man skal sikre sig, at den er i driftssikker stand.

Beskadigede eller slidte dele skal straks udskiftes.

Fræseren må kun benyttes i den tekniske stand, som producenten har foreskrevet.

Brugeren er ansvarlig for evt. ulykker, hvor andre personer eller andres ejendom er involveret.

Fræsereens sikkerheds- og beskyttelsesanordninger må ikke sættes ud af kraft.

Når motoren sættes i gang (startes), må der ikke stå nogen foran fræseren eller dens arbejdsværktøj (kniven) – og knivtrækket skal være slået fra.

Hænder og fødder må ikke komme i nærheden af de roterende maskindele.

Fræseren må aldrig løftes eller bæres, mens motoren er i gang. Vent til kniven står helt stille og tag tændrørshætten af.

Af- og påmontering af transporthjulet og indstilling af bremsepalen må kun foretages, når motoren er slukket og kniven står helt stille.

Stands motoren og vent, til kniven står helt stille, inden der køres med det påmonterede transporthjul.

Man må kun bruge fræseren, når man overholder den sikkerhedsafstand, som styrebøjlen indikerer.

Sørg altid for, at fræseren står sikkert.

Arbejd altid på tværs af eventuelle skrånninger.

Kør ikke op eller ned ad skrånninger, og arbejd ikke på skrånninger med mere end 10° hældning.

Hold udstødningen og motoren fri for blade, græs og olie fra maskinen.

Lad aldrig fræseren stå uden opsyn – tag altid tændrørshætten af.



Benzin er meget brændbart

Benzin må kun opbevares i dertil beregnede beholdere.


Påfyld kun benzin udendørs, og ryg aldrig, mens der påfyldes benzin!

Tankdækslet må ikke åbnes, og der må ikke påfyldes benzin, så længe motoren er i gang eller maskinen er varm.

Brug en tragt eller et påfyldningsrør, når der skal påfyldes benzin, så der ikke kan løbe benzin ud på motoren, maskinhuset eller jorden.

Hvis benzinen løber over, må motoren ikke startes. Fræseren skal først rengøres, og man skal undgå enhver form for tændingsforsøg, indtil benzindampene er fordampet.

Af sikkerhedsårsager skal benzintanken og tankdækslet udskiftes, hvis de bliver beskadiget.

 *Fare for forbrændinger!
Udstødningen og området omkring udstødningen kan blive op til 80° varm.*

Beskadigede lydæmpere skal udskiftes.

Lad være med at ændre motorens regulatorindstillinger.

Lad aldrig motoren køre i lukkede rum – **fare for forgiftning!**

Reserve dele og tilbehør

Der må udelukkende anvendes originale reservedele og originalt tilbehør.

Forbehold for konstruktions- og modelændringer.

Betydning af de symboler, der er anbragt på maskinen



Læs brugsanvisningen, inden maskinen tages i brug!



Roterende værktøj! Hold hænder og fødder på afstand!

Anvendelsesformål

Korrekt anvendelse

Denne fræser er beregnet til bearbejdning af løsnet jord.

Denne fræser er ikke egnet til bearbejdning af fast jord som f.eks. en græsplæne, hvor jorden er trådt sammen.

Det er kun tilladt at anvende denne fræser med originalt tilbehør til de formål, som det pågældende udstyr er beregnet til.

Anvendelse til andre formål er ikke tilladt.

Driftstid:

(i henhold til de respektive støjbekymlingsbestemmelser).

Overhold også evt. kommunale forskrifter om brug af plæneklippere mv.

Montage

Montage sker i henhold til illustration 1 til 10.

Dele

- 1 Gashåndtag
- 2 Transporthjul
- 3 Kniv
- 4 Beskyttelsespladeforlænger
- 5 Startsnor
- 6 Bremsepal
- 7 Koblingshåndtag
- 8 Reverseringshåndtag

Ibrugtagning

Tag først fræseren i brug, når alle montagearbejder er gennemført.



Inden første ibrugtagning skal der påfyldes olie og benzin. Følg her anvisningerne i motorproducentens betjeningsvejledning for benzinmotoren, der medfølger sammen med fræseren.

Indstilling af styrebøjlen (illustration 1)

Styrebøjleens højde indstilles efter brugerens højde.

Den normale højdeindstilling svarer til hoftehøjden.

- Skruerne på maskinhuskonsollen løsnes.
- Styrebøjleens højde indstilles inden for langhullets område.
- Skruerne strammes igen.

Transporthjul

Ved hjælp af transporthjulet kan fræseren kan let og bekvemt køres hen til det sted, hvor den skal bruges.

Når der skal arbejdes med fræseren, sættes transporthjulet fast i det øverste hak (illustration 2, A).

Start af motoren

Når motoren startes, må koblingen til kniven ikke være aktiveret!

- Sæt gashåndtaget i "**START**"-position.
- Træk startsnoren ud, og lad den herefter rulle langsomt ind igen.

Tilkobling af kniven

- Træk koblingshåndtaget helt op og hold det fast. Kniven må først begynde at bevæge sig, når håndtaget er trukket halvvejs op.

Frakobling af kniven

- Slip koblingshåndtaget.



*Kniven må **ikke** bevæge sig, når koblingshåndtaget er sluppet!*

Aktivering af reversering af kniven



Aktiver aldrig reversering af knivens omdrejningsretning, mens kniven kører forlæns. Det kan medføre alvorlige skader på maskinen.

- Træk reverseringshåndtaget op til anslag.

Deaktivering af reversering

- Slip reverseringshåndtaget.

Standning af motoren

- Sæt gashåndtaget i "**STOP**"-position.

Vedligeholdelse og pasning



Tag altid tændrørshætten af, inden der udføres vedligeholdelses- og rengøringsarbejder!

- Fræseren skal rengøres hver gang, den har været i brug.
- Spul ikke med vand. Hvis der trænger vand ind i tændingssystemet eller karburatoren, kan det medføre driftsforstyrrelser.



Når fræseren hældes til siden, skal karburatoren vende opad!

Et fagkyndigt eftersyn er nødvendigt, hvis:

- motoren straks standser
- kniven er blevet bøjet
- gearkassen er beskadiget
- kileremmen er defekt.

Gearolieskift

Som hovedregel bør der også skiftes gearolie for hver 100 driftstimer. (Olieviskositet SAE 80).

Olieskift

- Afmonter bremsepalen (illustration 1/6).
- Løsn olieproppen (illustration 11).
- Tip fræseren bagud og sug olien ud med en pumpe.
- Påfyld ny olie. Den påkrævede oliemængde er ca. 0,5 l.
- Når oliestanden skal måles, skal fræseren også tippe bagud. Olien skal løbe ud af påfyldningshullet, lige inden punkt A på maskinen (illustration 11) rører jorden.
- Sæt olieproppen i påfyldningshullet igen.

Motor:

Udskiftning af olie / luftfilter / tændrør

Se betjeningsvejledningen fra motorproducenten.

Efterjustering af bowdenkablerne

Finindstillingen sker via indstillingsskruen på den øverste del af styrebøjlen (illustration 7 og 9) og på motorkonsollen (på de respektive ender af bowdenkablerne).

- Løsn kontramøtrikkerne.
- Efterjuster med indstillingsskruen.

Rigtig indstilling:

Kniven må først begynde at bevæge sig, når håndtaget er trukket halvvejs op.

- Stram kontramøtrikkerne igen.

Gashåndtagets kabel:

Se motorproducentens betjeningsvejledning.

Vedligeholdelse og opbevaring

Før **alle** former for arbejde på maskinen:

Stand motoren, vent til kniven står stille og tag tændrørshætten af.

Bær altid beskyttelseshandsker, når der arbejdes på kniven.

Opbevar aldrig fræseren med benzin i tanken i bygninger, hvor benzindampe kan komme i kontakt med åben ild eller gnister – **eksplosionsfare!**

Tømning af benzintanken bør altid foregå uden-dørs.

Lad altid motoren køle af, inden fræseren sættes til opbevaring i lukkede rum.

Spul ikke fræseren med vand.

Reparationer på fræseren må kun udføres af autoriserede fagkyndige virksomheder.

Tilbehør

I stedet for bremsepalen kan der monteres diverse tilbehørsdele. Spørg din forhandler.

Miljøbeskyttelse, bortskaffelse

Emballagematerialerne er fremstillet af genbrugsegne materialer. Derfor skal emballagematerialerne bortskaffes på behørig vis.

Driftsforstyrrelser



Tag altid tændrørshætten af, inden der udføres vedligeholdelses- og rengøringsarbejder!

Driftsforstyrrelse

Afhjælpning

Motoren vil ikke starte

Påfyld benzin
Sæt gashåndtaget i "START"-position
Sæt tændrørshætten på tændrøret
Kontroller tændrøret, og udskift det om nødvendigt
Rens luftfilteret

Motorydelsen mindskes

Rens luftfilteret
Rengør kniven for rådne planterester

Kniven kører ikke rundt

Bowdenkablet til kniven er ikke indstillet korrekt
Kniven sidder løs på gearakslen
Kileremmen er defekt → Serviceværksted
Beskadiget gearkasse → Serviceværksted



Foreligger der en driftsforstyrrelse, du ikke selv kan afhjælpe, bedes du henvende dig til vores kundeservice.

Inledning

Läs bruksanvisningen noggrant. Bekanta dig med rätt användning av maskinen.

Behåll bruksanvisningen för senare behov eller för nästa ägare.

Följ säkerhets- och varningsanvisningar på maskinen.

Nedan förklaras de symboler som används i bruksanvisningen:



FÖRSIKTIGT

står vid arbets- eller driftsförfaranden, som ska följas till punkt och pricka, för att fara för personer ej skall uppstå.



VARNING

innehåller information som måste iakttas för att förhindra skador på utrustningen.



ANVISNING

står vid tekniska krav, som särskilt måste beaktas.

Säkerhetsbestämmelser

Användare

Maskinen får inte användas av barn och ungdomar under 16 år och personer, som inte har bekantat sig med bruksanvisningen. Lokala bestämmelser kan fastställa minimal ålder för användningen av maskinen.

Var klädd i långa tätt åtsittande byxor och ordentliga skor.

Arbetsområde

Använd inte maskinen i grov terräng med stenar.

Kontrollera terrängen noggrant där du vill arbeta och avlägsna alla främmande föremål som till exempel stenar, grenar, träd, ben ...

Akta dig för främmande föremål också när du arbetar med maskinen.

Om det befinner sig personer (akta dig för barn) eller djur (akta dig också för små djur) inom arbetsområdet får maskinen inte användas.

Arbetstider

Följ arbetstider enligt bestämmelser för gräsklippning (skydd mot buller) vilka är specifika för varje land.

Arbeta med maskinen endast vid dagsljus eller under bra belysning.

Användning

Kontrollera alltid maskinens utseende före användningen. Maskinen måste vara i ett säkert brukstillstånd.

Skadade eller slitna delar måste bytas omedelbart.

Använd maskinen endast i ett sådant tekniskt tillstånd, som föreskrivits av tillverkaren.

Användare av maskinen är ansvarig för olyckor orsakade andra personer eller för skador på andra personers egendom.

Ta inte av maskinens säkerhets- och skyddsutrustningen.

Vid start av motorn får ingen befinna sig framför maskinen eller framför maskinens arbetsverktyg (ogräsfräs) – drivenheten för de roterande knivarna måste vara avstängd.

Ha inte händer och ben i närheten av roterande delar.

Maskinen med motorn igång får du aldrig lyfta eller bära. Vänta tills mejningsknivar stannar och koppla av tändstifts konektor.

Montera eller ta isär transporthjulen och ställ in bromskopplingen endast då motorn är avstängd och ogräsfräsen inte rör sig.

Vid körning med ett transporthjul monterat stäng av motorn och vänta tills ogräsfräsen stannat.

Det är tillåtet att använda maskinen endast om man behåller säkerhetsavståndet fastställt av handtaget.

Behåll säkerhetsavstånd.

Arbeta alltid horisontellt vid lutningar. Arbeta inte uppåt eller neråt i lutningar eller på lutningar som lutar mer än 10° .

Skydda avgasröret och motorn mot blad, gräs och avrunnen olja.

Lämna inte maskinen utan tillsyn – koppla loss tändstiftskontakten.



Varning! *Bensinen är extremt lättantändlig!*

Förvara bensin endast i sådana behållare som är avsedda för det ändamålet.

Förvara bensin endast i sådana behållare som är avsedda för det ändamålet!

När motor är igång eller när maskinen är hett får tanklocket inte öppnas och bensinen får inte fyllas på.

Använd tratt eller påfyllningsrör till påfyllningen så att driftsvätskan inte kan rinna på motorn, skyddskåpan eller på marken.

Om bensinen rinner över får motorn inte startas. Maskinen måste rengöras. Maskinen får absolut inte startas innan bensinen avdunstat.

Ur säkerhetsskäl byt bensintank och tanklock vid skada.



Fara för brännsår! Avgasrör och delar i närheten av avgasröret kan vara upp till 80° varma.

Byt skadade delar av avgasröret.

Ändra inte inställning på motorns regulator.

Låt aldrig förbränningsmotorn vara igång i stängda utrymmen – **fara för förgiftning!**

Reservdelar och tillbehör

Använd endast original reservdelar och original tillbehör.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att utföra ändringar i konstruktionen och i utförandet.

Betydelse av symboler på maskinen



Innan du börjar använda maskinen läs bruksanvisningen!



Roterande verktyg! AKTA händer och fötter!

Avsedd användning

Ändamål för maskinanvändning

Denna maskin är endast avsedd för bearbetning av jord som är uppluckrad tidigare.

Till bearbetning av fast jord, t.ex. tillrampad gräsmatta, är denna maskin inte lämplig.

Annan användning av denna maskin med original tillbehör är endast tillåtet för ändamål avsedda för detta.

Annan typ av användning är inte tillåten.

Drifttider:

Följ också kommunala föreskrifter som gäller för användning av gräsklippare!

Montering

Monteringen ska utföras i enlighet med bilderna 1 till 10.

Maskinens delar

- 1 Gasspak
- 2 Transporthjul
- 3 Mejningskniv
- 4 Skyddskåpa
- 5 Startsnöre
- 6 Bromskoppling
- 7 Kopplingsspak
- 8 Backspak

Starta maskinen

Starta maskinen först efter komplett montering.



Innan första användningen, fyll på olja och bensin! Samtidigt följ ovillkorligen anvisningarna som finns i bifogad bruksanvisning för bensindrivna motor levererad av motorns tillverkare.

Inställning av handtagets höjd (Bild 1)

Ställ in höjden av handtag för din kroppshöjd.

Den vanliga höjdställningen motsvarar ungefär höfthöjd.

- Lossa skruvar på skyddskåpens fot.
- Ställ in handtagets höjd enligt de långa öppningarna.
- Dra åt skruven igen.

Transporthjul

Med hjälp av transporthjulen kan man flytta den bensindrivna ogräsfräsen till önskad plats.

Om du vill arbeta med ogräsfräsen, ta av transporthjulen eller fästa det i det övre handtaget, beroende på modell (Bild 2, A).

Start av motorn

Vid start av motor får kopplingsspaken för de roterandeknivarna inte vara aktiverad!


- Ställ in chockspaken till läge "START".
- Dra snabbt ut startsnöret och låt den sedan långsamt rulla in.

Att starta ogräsfräsen


- Dra kopplingsspaken uppåt och håll den kvar i det läget. Ogräsfräsen börjar rotera först i andra hälften av spakens rörelse.

Att stoppa ogräsfräsen

- Starta kopplingsspaken.

 *Starta kopplingsspaken, ogräsfräsarna får inte rotera!*

Lägga i backen

 *Backen får aldrig läggas i när maskinen rör sig framåt. Det finns risk för allvariga skador på utrustningen.*

- Spaken för bakåtkörning ska dras uppåt tills det tar stopp.


Lägga ur backen

- Lossa spaken för bakåtkörning.


Stänga motorn

- Ställ in chockspaken i läge "STOP".

Underhåll

 *Före all underhåll och rengöringsarbeten koppla först loss tändstiftskontakten!*

- Rengör maskinen efter användningen.
- Tvätta inte maskinen med vatten. Vattnet i tändningsanordningen eller i förgasaren kan orsaka defekter.

 *Om maskinen drar åt ena sida, måste förgasaren riktas uppåt!*

Specialkontroll är nödvändig:

- vid ett plötsligt motorstopp
- om knivarna böjer sig
- om den manuella växellådan skadas
- om kilremmen skadas.

Byta växellådsolja

I princip ska även växellådsoljan bytas var 100 driftstimme. (Oljeviskositet SAE 80).

Oljebyte

- Montera av bromskopplingen (Bild 1/6).
- Lossa oljelåsskruven (Bild 11).
- Tippa maskinen bakåt och sug ut oljan med en pump.
- Fyll på med ny olja. Erforderlig oljemängd är ca 0,5 l.
- Maskinen måste tippas bakåt för att det ska gå att mäta oljenivån. Oljan måste rinna ut ur påfyllningsöppningen precis innan maskinen kommer i kontakt med golvet med punkt A (Bild 11).
- Stäng påfyllningsöppningen med låsskruven.

Motor

Utbyte av olja / luftfilter / tändstift

Följ bruksanvisningen levererad av motorns tillverkare.

Justering av bovdenlinor

Fin justering utförs med hjälp av en justeringsskruv på övre handtag (Bild 7, 9) och på motorns fot (på ändarna av bovdenlinorna).

- Lossa kontramutter.
- Ställ in med hjälp av justeringsskruv.

Rätt inställning:

Ogräsfräsarna kan börja rotera först i andra halvan av spakens rörelse.

- Spänn kontramutter.

Gas pådrag

Följ bruksanvisning levererad av motorns tillverkare.

Underhåll och förvaring

Innan du börjar göra **några som helst** arbeten på maskinen:

Stäng av motorn, vänta tills ogräsfräsen stannat och koppla loss tändstiftskontakten.

Vid manipulering av ogräsfräsarna se till att alltid ha skyddshandskar på dig.

Förvara aldrig maskinen med bensinen i tanken i byggnader där bensinångor kan komma i kontakt med öppen eld eller med gnistor - **explosionsfara!**

Töm bensintanken endast utomhus.

Före förvaring i instängda utrymmen låt motorn kallna.

Tvätta inte maskinen med vatten.

Reparationer på maskinen får endast utföras av auktoriserade servistekniker.

Tillbehörsdelar

Istället för bromskopplingen kan olika tillbehörsdelar monteras på dess plats. Fråga återförsäljaren.

Miljöskydd, likvidering

Förpackningen är tillverkad av återanvändbart material. Var snäll och avlägsna förpackningsmaterialen på bästa sätt.

Hjälp vid fel



Före alla underhålls och rengöringsarbeten koppla loss tändstiftskontakten!

| Fel | Avskaffning av fel |
|--------------------------|---|
| motor vill inte starta | Fyll på bensin. Ställ in chockspaken till läge "START". Tändstiftskontakten sitter på tändstiften. Kontrollera, eventuell byt ut, tändstiften. Rengör luftfilter. |
| Sänkt motor effekt | Rengör luftfilter. Ta bort växtresterna från ogräsfräsen. |
| Ogräsfräsen roterar inte | Ogräsfräsens bovdnlina är inte rätt inställd. Ogräsfräsen på axel med manuell växellåda sitter lös. Skadad kilrem → auktoriserad servis Fel på manuell växellåda → auktoriserad servis |



Fel, som inte går att avskaffa med hjälp av denna tabell, får avskaffas endast av en auktoriserad servis.

Innledning

Les nøye gjennom bruksanvisningen. Gjør deg kjent med riktig bruk av utstyret.

Oppbevar driftsinstruksene for evt. fremtidig bruk eller en ny innehaver.

Rette deg etter sikkerhetsreglene og advarselsymboler på utstyret.

I denne bruksanvisningen:



Fare!

Ved uoppmerksomhet, fare for skade på personer.



Pass på!

Ved uoppmerksomhet, fare for materielle skader.



Tips:

Informasjon om produktet og tips om anvendelsen.

Sikkerhetsanvisninger

Eiers ansvarsområde

La aldri barn og ungdom under 16 år eller personer som ikke er gjort kjent med disse instruksene, bruke utstyret. Lokale bestemmelser kan regulere aldersgrensen for bruk av maskinen.

Bruk alltid ettersittende langbukser og solid fotteøy.

Arbeidsområde

Bruk utstyret ikke på et grå, steinete terreng. Inspise arbeidsområde nøye før du begynner arbeide og fjern alle fremmedlegeme, til eksempel stein, gren, tråd, bein...

Passe på alle mulige gjenstander også når du arbeider med utstyret.

Bruk aldri maskinen når andre personer (spesielt barn) eller dyr (vær også på vakt for små dyr), er i nærheten.

Tidsbegrensning av bruk

Oppbevar lokale bestemmelser som regulerer tidsbegrensning for bruk av lyde maskiner. Reglene varierer i forskjellige land.

For tidsbegrensning se driftsinstruksene.

Bruk alltid i dagslys eller i godt opplyste områder.

Drift

Før bruk av maskinen kontroller alltid visuelt at maskinen er i en god stand til drift.

Bytt ut slitte eller defekte deler umiddelbart.

Bruk utstyret i forskriftsmessig stand i henhold til produsentens instruksjer.

Eieren av utstyret er ansvarlig for ulykker av andre personer eller deres skader.

Fjern aldri maskinens tilhørende beskyttelsesutstyr og sikkerhetsanordninger.

Før du starter motoren ingen får stå foran utstyret eller foran dets arbeidsdeler (lukeskjær) – driften til lukesjær må være slått av.

Hold hender og føtter borte fra roterende deler.

Ta aldri opp eller bær utstyret når motoren går. Vent på lukeskjærs stillstand og kople fra tennplugg.

Transporthjul monteres bare når motoren og lukesjær er slått av.

Bremseclutch settes også når motoren og lukeskjær er stanset.

Ved transport med det installerte transporthjulet slå av motoren og vente til lukeskjær ikke er i gang.

Maskinen må brukes i samsvar med angitt avstand av håndtaket. Følge avstandbestemmende sikkerhetsinstruksene.

Arbeid alltid på tvers av skråninger. Arbeid aldri opp og ned på skråninger. Ikke arbeid i ekstremt bratte skråninger, brattere enn 10°.

Eksosanlegget og motoren må beskyttes mot blad, grass og olje.

La aldri maskinen ute av syne – kople fra tennplugg.



Advarsel! Bensin er meget brannfarlig!

Oppbevar bensin bare i dertil egnet beholder.


Fyll alltid drivstoff utendørs. Ikke røyk under fylling av drivstoff!

Fjern aldri tankklokket eller fyll bensin når motoren er i gang eller er varm.

Bruk en trakt eller et fyllerør under fylling, slik at drivstoff ikke renner ut på motoren, tankklokket eller på jord.

Dersom bensin renner ut, start ikke motoren. Utstyret mø først rengjøres. Unngå å starte maskinen før bensinavgassene er fordampet.

Av sikkerhetsmessige årsaker er det viktig å bytte ut slitte eller defekte tankklokket og drivstoff-tanken.

 **Brannfaren!** Eksosanlegget og deler i nærheten av eksosanlegget kan være 80° varme.

Skift defekte deler av eksosanlegget.

Gjør ingen endringer på motorinnstillinger eller drivsystem.

La motoren aldri gå i lukket rom – **forgiftningfaren!**

Reservedeler og utstyr

Bruk bare originale reservedeler og original tilbehørende utstyr.

Bare produsenten har rett å utføre endringer i motorens konstruksjon.

Betydning av symboler på utstyret



Før du begynner å bruke maskinen les gjennom instruksene!



Før du begynner å bruke maskinen les gjennom instruksene!

Bruksområde

Formålene av produktets bruk

Dette produktet bearbeider på forhånd hakkede jord.

Lukemaskinen er ikke passende for bearbeidelse av fast gjord, for eksempel en tråkket plen. Dette utstyret med originale tilhørende deler skal kun brukes for overnevnete formål.

Annen bruk tillates ikke.

Tidsbegrensning av bruk:

Oppbevar lokale bestemmelser som regulerer tidsbegrensning for bruk av hagemaskiner!

Montering

Monteringen gjøres i henhold til figurene 1 til 10.

Delebetegnelse

- 1 Gasshendel
- 2 Transporthjul
- 3 Skjærekniv
- 4 Beskyttelsesdeksel-forlengelse
- 5 Startsnor
- 6 Lukeskjær
- 7 Clutchspak
- 8 Reversspak

Starte maskinen

Hele maskinen må være ferdig montert før du starter motoren.



Fyll drivstoff og motorolje før maskinen settes i gang første gang! Følg anordningene på vedleggede motorprodusentens instruksjer.

Håndtakshøyden justering (bilde 1)

Sett håndtakshøyden etter din egen høyde. Vannligvis brukes håndtak på siden høyde.

- Løsne på skruer av dekselets sokkel.
- Sett håndtakshøyden etter lange hjulhøyde.
- Stram skruer.

Transporthjul

Transporthjulet brukes for å transportere motor lukemaskinen på arbeidstedet og tilbake.

Hvis du vil arbeide med motor lukemaskinen, ta av eller feste transporthjulet på den høyde stangen. Den er forskjellig ved forskjellige modeller. (bilde 2, A).

Start av motor

Aktiver aldri spaken til lukeskjær clutch ved start av motoren!

- Sett gasshåndtaket på "START".
- Dra raskt i startsnoren og så slipp startsnoren langsomt ut igjen.

Start av lukeskjær

- Trekk clutchspaken helt opp og hold den inne. Lukeskjær begynner å dreie seg om ikke før den andre halv av spakens bevegelse.


Opphold av lukeskjær

- Ta hånd av spaken til clutch.



Hvis du tar hånden av spaken vil lukeskjæret ikke rotere!

Koble in revers

 *Koble aldri inn revers når maskinen beveger seg forover. Det kan føre til store skader på maskinen.*

- Trykk hendelen for revers helt inn til anslag.

Koble ut revers

- Slipp ut hendelen for revers.


Stans av motor

- For å stanse motoren sett gasshåndtaket på "STOP".

Vedlikehold

 *Kople fra tennplugg før du begynner rengjøring og vedlikeholdarbeid.*

- Utstyret rengjøres etter hver bruk.
- Dryss aldri vann på utstyret. Vann i brenneanlegget eller i forgasseren kan forårsake skader.

 *Hvis maskinen står skjevt må forgasseren alltid stå i retning opp!*

Feilsøking ved serviceverksted er nødvendig:

- hvis motoren plutselig stanser
- hvis giret er skadet
- hvis gir er skadet
- hvis kilereim er skadet.

Skifte av girolje

I utgangspunktet bør giroljen skiftes etter hver 100. driftstime (oljeviskositet SAE 80).

Oljeskift

- Demonter lukeskjær (figur 1/6).
- Løsne oljefyllingsskrue (figur 11).
- Tipp maskinen bakover og sug ut oljen med en pumpe.
- Fyll på ny olje. Nødvendig oljemengde ca 0,5 liter.
- For å måle oljenivået må maskinen tippes bakover. Oljen skal renne ut av påfyllingsåpningen kort før maskinen berører bakken i punkt A (figur 11).
- Lukk påfyllingsåpningen med oljefyllingsskruen.

Motor

Bytte av olje / luftfilter / tennplugg

Se motorprodusentens instruksjer.

Justering av bowdenkabler

Presis justering utføres med justeringsbolter på overhåndtaket (bilde 7 og 9) og på motorens sokelen (på slutt av bowden kabelene).

- Løsne på kontramutteren.
- Innstill utstyret med justeringsbolten.

Riktig justering

Lukeskjær kan dreie seg om ikke før den andre halv av spakens bevegelse.

- Skram kontramutteren.

Gassdrift

Se produsentens vedlagte instruksjer.

Vedlikehold og oppbevaring

Før du begynner å bruke utstyret:

Stans motoren og vent til lukeskjærene står, kople fra tennplugg.

Bruk alltid vernhansker når du manipulerer med lukeskjær.

Oppbevar aldri maskinen med bensin på tanken i rom der bensinavgasser kan komme i kontakt med åpen flamme eller gnister – **eksplosjonsfaren!**

Hvis bensintanken må tømmes, må dette alltid gjøres utendørs.

La motoren bli kald før den settes til oppbevaring.

Dryss aldri vann på utstyret.

Utstyret må repareres bare på autoriserte godkjente serviceverksteder.

Tilbehørsdeler

I stedet for lukeskjær kan det kobles til ulike tilbehørsdeler. Spør hos din forhandler.

Miljøvern, likvidasjon

Emballasjen kan resirkuleres. Vær så snill å resirkulere emballasjen.

Feilsøkinghjelp



Kople fra tennplugg før du begynner all slags vedlikehold- og rengjøringarbeid!

| Feil | Feilreparasjon |
|----------------------------|--|
| Motoren starter ikke. | Kontroller at drivstofftanken er fylt med bensin. Sett gasshåndtaket på "START" Sett tennplugs forbindelsesklemme på tennplugg. Kontroller eller bytte tennplugg. Rens luftfilteren. |
| Motorensdrift senker. | Rens luftfilteren. Rens lukeskjær av planter. |
| Lukeskjær dreier seg ikke. | Bowdenkabelen av lukeskjær er ikke riktig justert. Lukeskjær er løst på girakselen. Kilereim er skadet → autorisert verksted Gir er skadet → autorisert verksted |



Feil som ikke kan rettes ved hjelp av tabellen må kun repareres på et autorisert verksted.

ВВЕДЕНИЕ

Внимательно прочтите руководство по эксплуатации. Ознакомьтесь с Правилами эксплуатации изделия – далее культиватор...

Руководство по эксплуатации сохраните для последующего использования или для другого владельца.

Соблюдайте указания по безопасности и предупреждения на приборе.

В инструкции по эксплуатации использована следующая система символов:



Осторожно!

Указывает на методы работы и эксплуатации, которых необходимо придерживаться для обеспечения безопасности людей.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак касается правил, которые во избежание повреждения изделия должны строго соблюдаться.



УКАЗАНИЕ!

Этот знак касается технических требований, которые необходимо соблюдать.

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Пользователь

Культиватором рекомендовано пользоваться только в нормальном физическом состоянии. Изделием не могут пользоваться дети и подростки моложе 16 лет и лица, которые не ознакомлены с руководством по эксплуатации. Местные постановления могут определять нормативный минимальный срок эксплуатации прибора.

Одевайте длинные, прилегающие штаны и крепкую, нескользящую обувь.

Рабочая область

Прибор не применяйте на грубых каменистых почвах.

Участок, предназначенный для обработки, основательно проверьте и уберите все чужеродные предметы, такие как камни, ветви, проволоки, кости и так далее.

Следите, чтобы во время работы двигателя в радиусе 15 метров не оказались посторонние лица и животные.

В случае, когда в радиусе работы изделия находятся посторонние лица (осторожно, дети!) или звери, прибором пользоваться запрещено.

Время эксплуатации

Соблюдайте часы работы, указанные в постановлении о времени проведения садовых работ, специфичном для каждой страны.

Времена эксплуатации см. Руководство по эксплуатации.

С прибором работайте только при дневном свете, на хорошо проветриваемых площадях и при хорошем освещении.

Работа

Перед началом работы проверьте внешний вид и техническое состояние культиватора. Прибор должен быть в технически исправном состоянии.

Поврежденные или изношенные детали должны быть сразу заменены.

Культиватором пользуйтесь только в том техническом состоянии, какое предписывает производитель.

Пользователь культиватора несет ответственность за увечья, нанесенные другим лицам, или за нанесенный ущерб их имуществу.

Не устраняйте безопасные и защитные механизмы прибора.

При пуске двигателя никто не должен стоять перед прибором или перед его рабочим инструментом (фрезами) – привод фрез должен быть отключен.

Избегайте попадания рук и ног во вращающиеся части культиватора.

Прибор с работающим двигателем никогда не поднимайте и не переносите. Подождите до полной остановки фрез и отсоедините колпачок свечи зажигания.

Снятие и установку тормозного колеса, а также настройку сцепления производите только с выключенным двигателем и невращающимися фрезами.


При остановке с установленным транспортным колесом выключите двигатель и подождите до остановки фрез.

Эксплуатация культиватора разрешена только при соблюдении безопасного расстояния, определенного рукояткой.

Из-за устройства бензинового двигателя при работе на склонах работайте всегда поперек склона. Избегайте движения вверх и вниз по склону, а также на склонах с наклоном больше чем 10°.

Глушитель и двигатель защищайте от листьев, травы и протекшего масла.

Изделие не оставляйте без присмотра – отсоедините колпачок свечи зажигания.

 **Предупреждение! Бензин - быстросгорающая жидкость!**

Бензин складировать только в емкостях для этого предназначенных.


Заправляйтесь только на улице. Во время заправки не курите.

При работающем двигателе или если двигатель горячий, не должна открываться крышка топливного бака и заливаться бензин.

Для заправки используйте воронку или заправочную трубку, чтобы топливо не вытекло на кожу или на землю.

В случае, если перелили бензин, запуск двигателя запрещен. Изделие надо вытереть. Ни в коем случае нельзя заводить двигатель, пока не развеются бензиновые пары.

С точки зрения безопасности: при повреждении бака или его крышки произведите их замену.

 **Опасность ожогов! Выхлопная труба и ее выхлопная часть могут нагреться до 80°.**

Поврежденные части выхлопного тракта замените.

Не меняйте настройку регулятора двигателя.

Двигатель внутреннего сгорания не оставляйте работать в закрытых помещениях – **опасность отравления!**

Запасные части и принадлежности

Используйте только оригинальные запасные части и оригинальные принадлежности.

Производитель имеет право осуществлять изменения конструкции и модификации.

Значение символов на инструменте



До введения в эксплуатацию Прочтите руководство по эксплуатации.



Вращающийся инструмент! Избегайте попадания рук и ног!

НАЗНАЧЕНИЕ

Предназначение прибора

Настоящий прибор предназначен только для обработки заранее разрыхленной почвы.

Для обработки крепкого грунта, например утопанного газона, настоящий прибор не пригоден.

Дальнейшее применение настоящего прибора с оригинальным оснащением разрешено только для определенных для того целей.

Нормативные временные рамки

Соблюдайте, пожалуйста, коммунальные предписания, касающиеся эксплуатации пропашных культиваторов!

Монтаж

Монтаж осуществляется согласно схеме на рисунках 1 - 10

Строение прибора:

- 1 рычаг газа
- 2 транспортировочное колесо
- 3 фрезы
- 4 защитный щит
- 5 тросик стартера
- 6 тормозной штифт
- 7 рычаг сцепления
- 8 рычаг задней скорости

Приведение в эксплуатацию

Культиватор можно эксплуатировать только после полного монтажа.



*Перед первым запуском двигателя залейте **масло** и бензин! При этом **безоговорочно** соблюдайте указания производителя, перечисленные в данном Руководстве.*

Настройка высоты рукоятки (рис. 1)

Высоту рукоятки настройте по вашему росту. Стандартная настройка соответствует высоте боков.

- Ослабьте гайки на подставке кожуха.
- Высоту рукоятки настройте по длинным отверстиям.
- Гайки опять закрутите.

Транспортировочное колесо

При помощи транспортировочного колеса возможно транспортировать пропашной культиватор на указанное место.

В случае, если Вы хотите работать с пропашным культиватором снимите или закрепите на верхней петле транспортировочное колесо (рис. 1).

Пуск двигателя

При пуске двигателя не должен быть активирован рычаг привода фрез


- Рычаг пускового карбюратора поставьте в положение "Старт".
- Внимание! Плавно натяните шнур стартера до зацепления и быстро вытяните его, при заведённом двигателе плавно отпустите. Через 15-20 секунд возвратите ручку газа на половину её хода.

Включение культиваторных фрез


- Рычаг сцепления полностью подтянуть вверх. Культиваторные фрезы начнут вращаться только во второй половине движения рычага.

Выключение культиваторных фрез

- Отпустите рычаг сцепления

 Когда отпустите рычаг сцепления, фрезы не должны вращаться!

Включение задней скорости

 Заднюю скорость никогда не включать во время движения вперёд! Последствием этого могут быть тяжелые повреждения механизма.

- Рычаг задней скорости до упора поднять вверх


Выключение задней скорости

- Опустить рычаг задней скорости


Выключение двигателя

Рычаг пускового карбюратора настройте в положение "Стоп".

Уход

 Перед всеми работами по уходу и очистке отсоедините колпачок свечи зажигания!

- Изделие после работы очистите.
- Изделие не поливайте водой. Вода в системе зажигания или в карбюраторе может вызвать перебои.

 Если прибор под наклоном – карбюратор должен направляться вверх!

Специальный контроль нужен:

- при внезапной остановке двигателя
- при искривлении культиваторных ножей
- при повреждении коробки передач
- при повреждении клиновидного ремня

Замена трансмиссионного масла

Через каждые 100 рабочих часов необходимо производить замену трансмиссионного масла (Вязкость SAE 80).

Замена масла

- Открутите тормозной штифт.
- Откройте крышку емкости для масла.
- Прибор наклонить назад и отсосать отработавшее масло при помощи шприца.
- Наполнить новым маслом. Требуемое количество приблизительно 0,5 л.
- Для измерения уровня масла наклоните культиватор назад. Масло должно вытекать из отверстия незадолго до того, как прибор коснется земли точкой А (см. рис. 11).
- Отверстие бачка завинтить крышкой.

Двигатель

Замена масла / воздушный фильтр/ свеча зажигания

См. Руководство по эксплуатации, данное производителем.

Настройка гибких тросиков

Тонкая настройка осуществляется при помощи регулировочного винта на верхней рукоятке и на подставке двигателя (на концах гибких тросиков).

- Ослабьте контрагайку
- Отрегулируйте при помощи регулировочного винта.

Правильная регулировка

Фрезы могут начать вращаться только во второй половине движения рычага.

- Закрепите контрагайку.

Газовая тяга

см. Руководство по эксплуатации от производителя.

Уход и складирование

До того, как начнете на культиваторе осуществлять **любую работу** выключите двигатель, дождитесь полной остановки фрез и отключите колпачок свечи зажигания.

При манипуляции с культиваторными фрезами всегда надевайте защитные перчатки.

Прибор с бензином никогда не складировать в зданиях, где бензиновые пары могут войти в соприкосновение с открытым огнем или с искрами – **опасность взрыва!**

Помощь при неисправностях



Перед всеми ремонтными и чистящими работами отсоедините коннектор свечи зажигания.

Бензиновый бак опорожняйте только на улице.

Перед складированием в закрытых помещениях дайте двигателю остыть.

Не поливайте изделие водой.

Ремонт изделия могут осуществлять только авторизированные сервисные центры.

Насадки

На месте тормозного штифта могут монтироваться различные насадки, имеющиеся в широком ассортименте в авторизированных сервисных центрах.

Защита окружающей среды, утилизация

Упаковка сделана из материала, подлежащего утилизации. Упаковочный материал утилизируйте надлежащим образом

дефект

устранение дефекта

Двигатель не запускается

Долейте бензин.

Рычаг пускового карбюратора поставьте в положение "START".

Колпачок свечи зажигания наденьте на свечу зажигания.

Проверьте или замените свечу зажигания.

Вычистите воздушный фильтр

Падает мощность двигателя

Прочистите воздушный фильтр

Очистите фрезы от остатков растений

Фрезы не вращаются

Гибкие тросики фрез неправильно настроены

Фрезы на оси коробки передач расслаблены

Поврежден клиновидный ремень → авторизированный сервисный центр

Дефект коробки передач → авторизированный сервисный центр



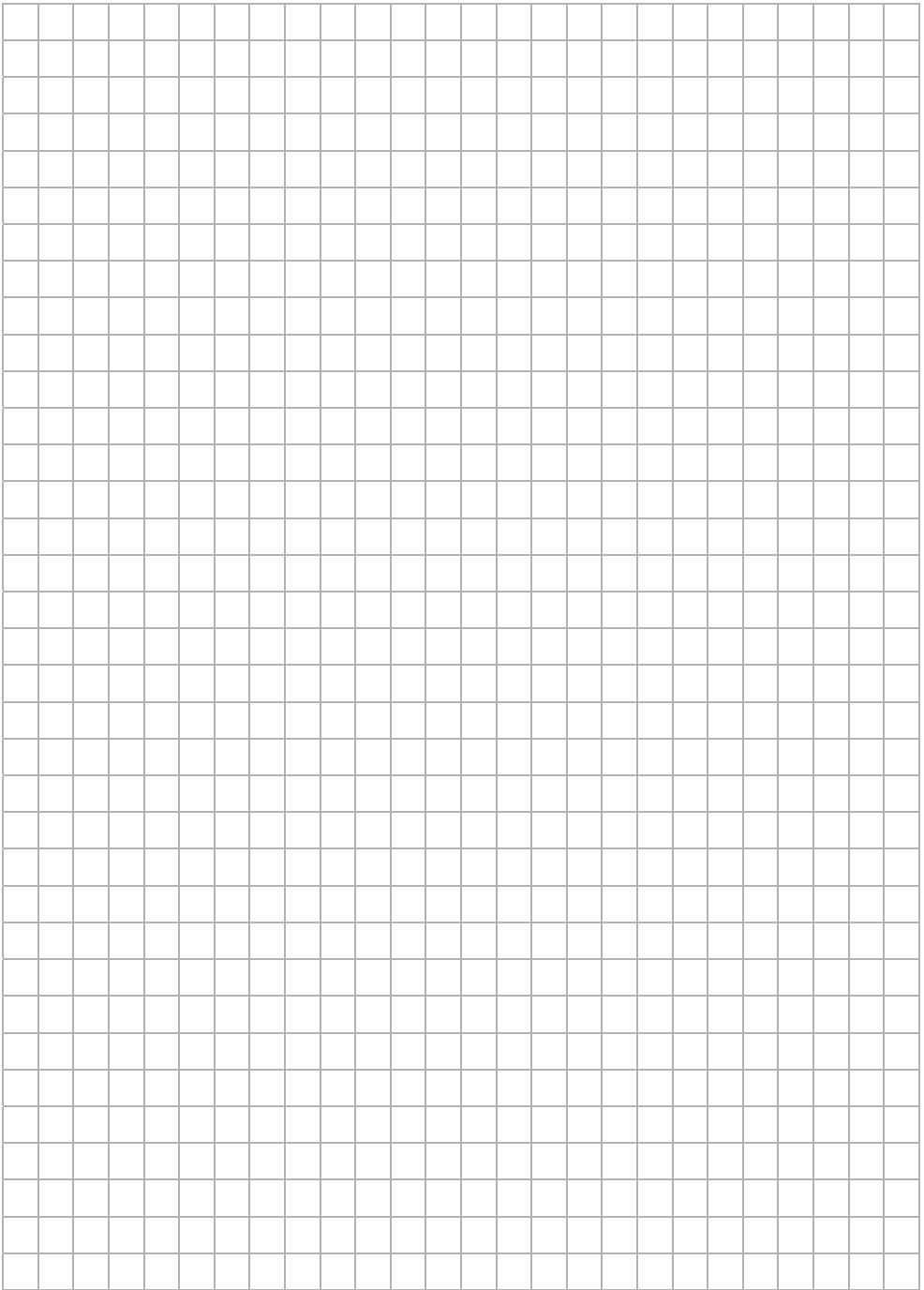
Дефекты, которые не устраняются по настоящей таблице, должны устраняться в авторизованном сервисном центре.

| | | | | |
|-----------------|--|---|--|---|
| <p>D</p> | <p>Garantie</p> <p>Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät bestehen oder wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung.</p> <p>Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.</p> <p>Unsere Garantiezusage gilt nur bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sachgemäßer Behandlung des Gerätes. • Beachtung der Bedienungsanleitung. • Verwendung von Original-Ersatzteilen. <p>Die Garantie erlischt bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reparaturversuchen am Gerät • Technischen Veränderungen am Gerät • nicht bestimmungsgemäßer Verwendung (z. B. gewerblicher oder kommunaler Nutzung.) <p>Von der Garantie ausgeschlossen sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind. • Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen XXXX XXX (X) gekennzeichnet sind. • Verbrennungsmotoren – Für diese gelten die separaten Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorhersteller. <p>Im Gerätefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantieerklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste Kundendienststelle.</p> <p>Durch diese Garantiezusage bleiben die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.</p> | <p>GB</p> <p>Guarantee</p> <p>During the legal guarantee period, we will remedy any faults due to faulty materials or manufacture at our discretion by repair or by the supply of spare parts.</p> <p>The guarantee period is subject to the current law of the country in which the machine was purchased.</p> <p>The guarantee is only valid under the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The machine has been treated properly. • The operation instructions have been followed. • Genuine spare parts have been used. <p>The guarantee is void if:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Attempts have been made to repair the machine. • The machine has been altered. • The machine has been used incorrectly, (e.g. commercial or communal use etc.) <p>The following items are excluded from the guarantee:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Paint damage due to normal wear. • Wearing parts on the spare parts card which are marked with the box XXXX XXX (X) • Internal combustion engines – separate guarantee conditions apply to these from the relevant engine manufacturer. <p>In the event of a claim under the guarantee, please contact your dealer or the nearest authorised customer service centre with this guarantee declaration and a proof of purchase.</p> <p>The legal guarantee rights of the purchaser in respect of the seller remain unaffected by the terms of this guarantee.</p> | <p>F</p> <p>Garantie</p> <p>Durant le délai de garantie légal, nous rémédiions aux défauts de matériel et de construction de l'appareil en réparant ou en remplaçant, à notre convenance.</p> <p>Le délai de garantie est fonction de la législation respective du pays dans lequel l'appareil a été acheté.</p> <p>L'application de la garantie suppose:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un traitement conforme de l'appareil ; • Le respect de la notice d'utilisation ; • L'utilisation de pièces de rechange d'origine. <p>La garantie est annulée:</p> <ul style="list-style-type: none"> • En cas de tentatives de réparation sur l'appareil ; • En cas de modifications techniques apportées à l'appareil ; • En cas d'utilisation non conforme (par ex. Professionnelle ou communale, etc.) <p>Sont exclus de la garantie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les dommages de peinture survenant dans le cadre d'une utilisation normale; • Les pièces d'usure signalées sur la carte pièces de rechange par un cadre XXXX XXX (X) • Les moteurs à combustion qui bénéficient des dispositions de garantie spécifiques du fabricant du moteur. <p>En cas d'application de la garantie, veuillez vous adresser, muni de la présente déclaration de garantie de votre certificat d'achat, à votre revendeur ou au prochain point de service après-vente agréé.</p> <p>Cette accord de garantie ne modifie en rien les droits à la garantie légale dont bénéficie l'acheteur vis-à-vis du vendeur.</p> | <p>I</p> <p>Garanzia</p> <p>Qualsiasi errore di materiale o fabbricazione dell'apparecchio sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge, a nostra scelta, tramite riparazione o sostituzione.</p> <p>Il periodo di garanzia dipende rispettivamente dalle leggi in vigore nel paese in cui viene acquistato l'apparecchio.</p> <p>La nostra garanzia è valida nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trattamento adeguato dell'apparecchio. • Rispetto delle istruzioni per l'uso. • Impiego di ricambi originali. <p>La garanzia decade nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tentativi di riparazione sull'apparecchio. • Modifiche tecniche dell'apparecchio. • Impiego non appropriato, per es. impiego industriale o comunale. <p>Sono esclusi dalla garanzia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Danni alla vernice attribuibili a normale usura. • Particolari di rapida usura contrassegnati sulla scheda ricambi con una cornice XXXX XXX (X) • Motori a combustione, per i quali sono valide le condizioni di garanzia a parte dei rispettivi produttori. <p>In caso di garanzia, rivolgersi con la presente dichiarazione di garanzia e la fattura di acquisto al proprio rivenditore o al centro di assistenza tecnica autorizzato più vicino.</p> <p>La presente garanzia lascia invariate le rivendicazioni di garanzia legali dell'acquirente nei riguardi del venditore.</p> |
|-----------------|--|---|--|---|

| DK | S | N | RUS |
|---|---|--|---|
| <p>Reklameringsret</p> <p>Evt. materiale- eller fabrikationsfejl på maskinen udbedres af os inden for lovmæssige reklameringsfrist, efter vort valg, gennem reparation eller ved levering af reservedele. Reklameringsfristen er afhængig af loven i det land, hvor maskinen er købt.</p> <p>Reklameringsretten gælder kun ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sagkyndig behandling af maskinen. • Overholdelse af brugsanvisningen. • Anvendelse af originale reservedele. <p>Reklameringsretten bortfalder ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reparationsforsøg på maskinen. • Tekniske ændringer på maskinen. • Ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse, • fx erhvervs-mæssig eller kommunal benyttelse. <p>Udelukket af reklameringsretten er:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lakskadler, der kan føres tilbage til normal siltage. • Siltdele, som på reservedelskortet er mærket med XXX-XXX(X). • Forbrændingsmotorer – For dem gælder de separate reklameringsbestemmelser fra den pågældende motorfabrikant. <p>I reklameringsstiftede bedes De venligst henvende Dem med denne reklamerings-erklæring og købskvittering til Deres for-handler eller det nærmeste autoriserede serviceværksted. Køberens lovmæssige reklameringskrav overfor sælgeren berøres ikke af denne reklameringsret.</p> | <p>Reklameringsrett</p> <p>Eventuelle material- eller tilverkningsfejl afgårder vi inom den lagligt foreskrivna reklameringsfristen, antingen genom reparation eller genom att kunden får en annan maskin. Den reklameringsfrist som är föreskriven i det land där maskinen köpts gäller alltid.</p> <p>Vår reklameringsrett gäller endast:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Om maskinen används enligt föreskrifterna • Om brugsanvisningen beaktas och • Om original-reservedelar används <p>Vi kan inte godkänna någon reklameringsrett om man själv försöker reparera maskinen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Om maskinen förändras tekniskt eller • Om maskinen inte används på föreskrivet sätt. <p>Vår reklameringsrett gäller ej för:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lackskador som beror på normalt siltage • Siltagedelar som är markerade med en ram XXX-XXX(X) på reservedelskortet. • Förbränningsmotorer – För dessa gäller motor-tillverkarens separata reklameringsbestämmelser. <p>Om du skulle ha en reklameringsvänder du dig till din återförsäljare eller närmaste auktoriserade kund-service. Glöm inte att ta med dig köpbrevet (kvittot).</p> <p>När en konsument köper en vara gäller konsumentköplagen. Säljaren ansvarar för att apparaten är helt felfri när den avlämnas. Säljaren svarar alltid två år efter köpet för felet samt när varan avlämnades, även om felet visat sig först senare. Säljaren svarar däremot inte för försämring (bristfällighet) som uppkommit efter avlämnandet, t. ex. genom förlitning eller felaktigt skötsel.</p> <p>Reklameringsrett skall ske senast inom två år efter köpet. De lagliga reklameringsanspråken som köparen har gentemot säljaren berörs ej av denna reklameringsinformation.</p> | <p>Garanti</p> <p>Eventuelle material- eller produktionsfejl på maskinen fjerner vi under den lovlige garantitiden i henhold til vart valg ved reparation eller erstatning.</p> <p>Garantitiden er afhængig af loven i det land det hvor maskinen er kjøbt.</p> <p>Vår garantiforsikring gælder bare:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ved sagkyndig håndtering af maskinen • Når det tas hensyn til brugsanvisningen • Ved brug af original-reservedeler <p>Garantien omfatter ikke:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reparationsforsøg på maskinen. • Tekniske forandringer på maskinen. • Ikke formålsfælig brug, (f.eks. yrkesmæssig eller kommunal brug.) <p>Fra garantien er udelukket:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lackskader som kan tilbageføres til normal siltage. • Siltedeler som på reservedelskortet er kjennebetegnet med ramme XXX-XXX(X) • Ved forbrændingsmotorer – For disse gælder de separate garanti-bestemmelser til de holdsvise motorproducenter. <p>I tilfælde garanti, ta med denne garanti-erklæringen og kjøpebeviset til din forhandler eller neste autoriser kundeservice.</p> <p>Kjøperens lovmæssige garantikrav overfor selgeren berøres ikke av denne garantien.</p> | <p>Гарантия</p> <p>Возможные дефекты материала или производственные дефекты устраняются нами в течение гарантийного срока, на наше усмотрение, путем ремонта или замены товара. Гарантийный срок на изделие устанавливается в соответствии с законом страны, в которой оно было приобретено.</p> <p>Гарантия действительна исключительно:</p> <ul style="list-style-type: none"> • при использовании изделия по назначению. • при соблюдении инструкции по эксплуатации. • при использовании оригинальных запчастей. <p>Гарантия не действительна в следующих случаях:</p> <ul style="list-style-type: none"> • при попытке самостоятельного ремонта. • при изменении конструкции изделия. • при применении изделия не по назначению. <p>При промышленной или коммунальной эксплуатации изделия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • при обычном износе и при повреждении лакокрасочного покрытия, что неизбежно при нормальном износе. • на части, которые в списке запчастей выделены рамкой XXX-XXX(X) <p>На двигатели внутреннего сгорания, так как для них действуют отдельные гарантийные положения соответствующих производителей двигателей.</p> <p>В случае обнаружения неисправности, просим обратиться с данным гарантийным заявлением и кассовым чеком в торгующую организацию, продавшую Вам это изделие, или в наш сервисный центр. Права покупателя по закону о защите прав потребителя остаются в силе несмотря на возможные отклонения вышеуказанных гарантийных условий.</p> |

| D | GB | F | I |
|---|---|---|--|
| <p>EG-Konformitätserklärung</p> <p>Gemäß der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EWG erklären wir hiermit, dass das nachfolgend bezeichnete Produkt aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p> <p>Produktbeschreibung Motorhacke</p> <p>Hersteller AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Typ MH 5060 R</p> <p>Angewendete einschlägige EG-Richtlinien 98/37/EWG 89/336/EWG</p> <p>Angewendete harmonisierte Normen EN 709 EN ISO 14982</p> <p>Kötz, 10.10.2006</p>  <p>(Antonio De Filippo, Entwicklungsleitung)</p> | <p>EU Certificate of Conformity</p> <p>In accordance with the EU Machine Guidelines 98/37/CEE we hereby certify that this product has been designed and constructed so that it is in compliance with the relevant basic safety and health requirements stipulated in the EU guidelines. Should any changes or modifications which have not been approved by us be made to the product, this certificate shall be null and void.</p> <p>Product description Motorhoe</p> <p>Manufacturer AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Type MH 5060 R</p> <p>Applicable EU Guidelines 98/37/CEE 89/336/CEE</p> <p>Applicable Harmonized European Standards EN 709 EN ISO 14982</p> <p>Kötz, 10.10.2006</p>  <p>(Antonio De Filippo, Development Manager)</p> | <p>Déclaration De Conformité CE</p> <p>Conformément à la directive CE relative aux machines 98/37/CEE, nous déclarons par la présente que le produit décrit ci-dessus répond, par sa conception et par sa technique de construction et dans la version que nous avons mis dans le commerce, aux exigences fondamentales d'hygiène et de sécurité des directives CE. En cas de modification, non autorisée par nous, apportée au produit, cette déclaration n'est plus valable.</p> <p>Description du produit Motobineuse</p> <p>Producteur AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Modèle MH 5060 R</p> <p>Directive CE appliquée relatives au produit 98/37/CEE 89/336/CEE</p> <p>Normes appliquées harmonisées EN 709 EN ISO 14982</p> <p>Kötz, 10.10.2006</p>  <p>(Antonio De Filippo, Service développement)</p> | <p>Dichiarazione di Conformità CE</p> <p>Conformemente alla direttiva CE relativa alle macchine 98/37/CEE dichiariamo con la presente che il prodotto qui di seguito descritto per la sua concezione e tecnica di costruzione e nella versione che abbiamo messo in commercio risponde alle esigenze fondamentali di sanità e di sicurezza delle direttive CE. In caso di modifica al prodotto non autorizzata da noi questa dichiarazione perde la sua validità.</p> <p>Descrizione del prodotto Motozappa</p> <p>Produttore AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Modello MH 5060 R</p> <p>Directive CE applicate relative al prodotto 98/37/CEE 89/336/CEE</p> <p>Norme applicate armonizzate EN 709 EN ISO 14982</p> <p>Kötz, 10.10.2006</p>  <p>(Antonio De Filippo, Reparto sviluppo)</p> |

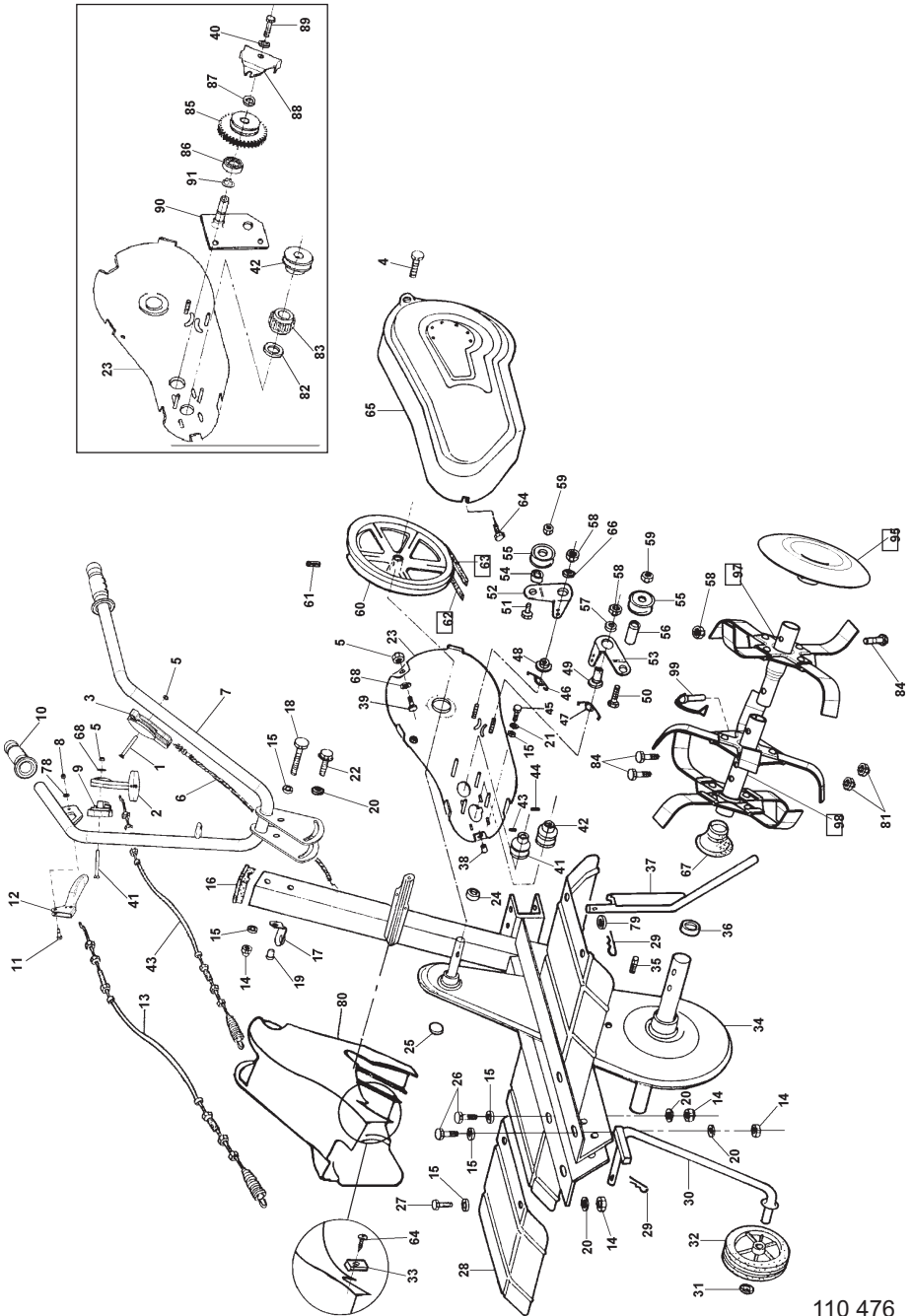
| DK | N | S | RUS |
|--|--|--|--|
| <p>EU-konformitetserklæring</p> <p>Ifølge EU maskindirektiv 98/37/EWG erklærer vi hermed, at det efterfølgende benævnte produkt er udviklet og konstrueret, så det opfylder de grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav som EU's retningslinjer foreskriver. Denne erklæring bortfalder ved enhver form for ændring af produktet, der ikke er godkendt af os.</p> <p>Produktbeskrivelse</p> <p>Havekultivator</p> <p>Producent</p> <p>AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Type</p> <p>MH 5060 R</p> <p>Anvendte EU-direktiver</p> <p>98/37/EWG 89/336/EWG</p> <p>Anvendte harmoniserede normer</p> <p>EN 709 EN ISO 14982</p> <p>Kötz, 10.10.2006</p>  <p>(Antonio De Filippo, Udviklingschef)</p> | <p>EF-Konformitetserklæring</p> <p>Hermed erklærer vi at de heropførte maskinen og den udførelsen som her blir distribueret, med hensyn til dens konsept, byggetype og dens grunnleggende sikkerhets- og helsemessige krav, tilsvarer de EU-direktiver som er oppført under. Ved forandringer på maskinen som ikke er avstemt med os, mister denne erklæringen sin gyldighet.</p> <p>Produktbeskrivelse</p> <p>Jordfråse</p> <p>Produsent</p> <p>AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Modell</p> <p>MH 5060 R</p> <p>Anvendte aktuelle EU-retningslinjer</p> <p>98/37/EWG 89/336/EWG</p> <p>Anvendte harmoniserte normer:</p> <p>EN 709 EN ISO 14982</p> <p>Kötz, 10.10.2006</p>  <p>(Antonio De Filippo, Representant)</p> | <p>EG-konformitetsdeklarasjon</p> <p>Enligt EG-maskinriktlinje 98/37/EWG förklarar vi härmed att den nedan nämnda produkten genom sin konstruktion och byggnads sätt liksom det av oss marknadsförda utförande motsvarar de denna riktlinjes speciella grundläggande säkerhets- och hälsokrav. Vid en med oss icke avstämd ändring av produkten förlorar denna deklarasjon sin giltighet.</p> <p>Produktbeskrivning</p> <p>Jordfråse</p> <p>Tillverkare</p> <p>AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Typ</p> <p>MH 5060 R</p> <p>Använda, speciella EG-riktlinjer</p> <p>98/37/EWG 89/336/EWG</p> <p>Använda harmoniserade normer</p> <p>EN 709 EN ISO 14982</p> <p>Kötz, 10.10.2006</p>  <p>(Antonio De Filippo, Utvecklingsledningen)</p> | <p>Заявление о соответствии нормам ЕС.</p> <p>В соответствии с требованиями директив ЕС, относящихся к оборудованию 98/37/ЕЭС настоящим заявлением, что ниже описанный товар по своей идее и техническому исполнению модели, которая представлена на рынке, соответствует директивам ЕС с точки зрения охраны здоровья и безопасности. В случае изменения модели без нашего согласия это заявление теряет законную силу.</p> <p>Описание товара:</p> <p>Мотокультиватор</p> <p>Производитель:</p> <p>AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Модель</p> <p>MH 5060 R</p> <p>Применены соответствующие директивы ЕС</p> <p>98/37/ЕЭС 89/336/ЕЭС</p> <p>Нормы в соответствии</p> <p>EN 709 EN ISO 14982</p> <p>Kötz, 10.10.2006</p>  <p>(Antonio De Filippo, проектный отдел)</p> |



Motorhacke 5060 R

Art. Nr. 110 476

ALKO
Garten+Hobby



110 476

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| a | b | c | d | e | f |
|---|---|---|---|---|---|

Motorhacke 5060 R

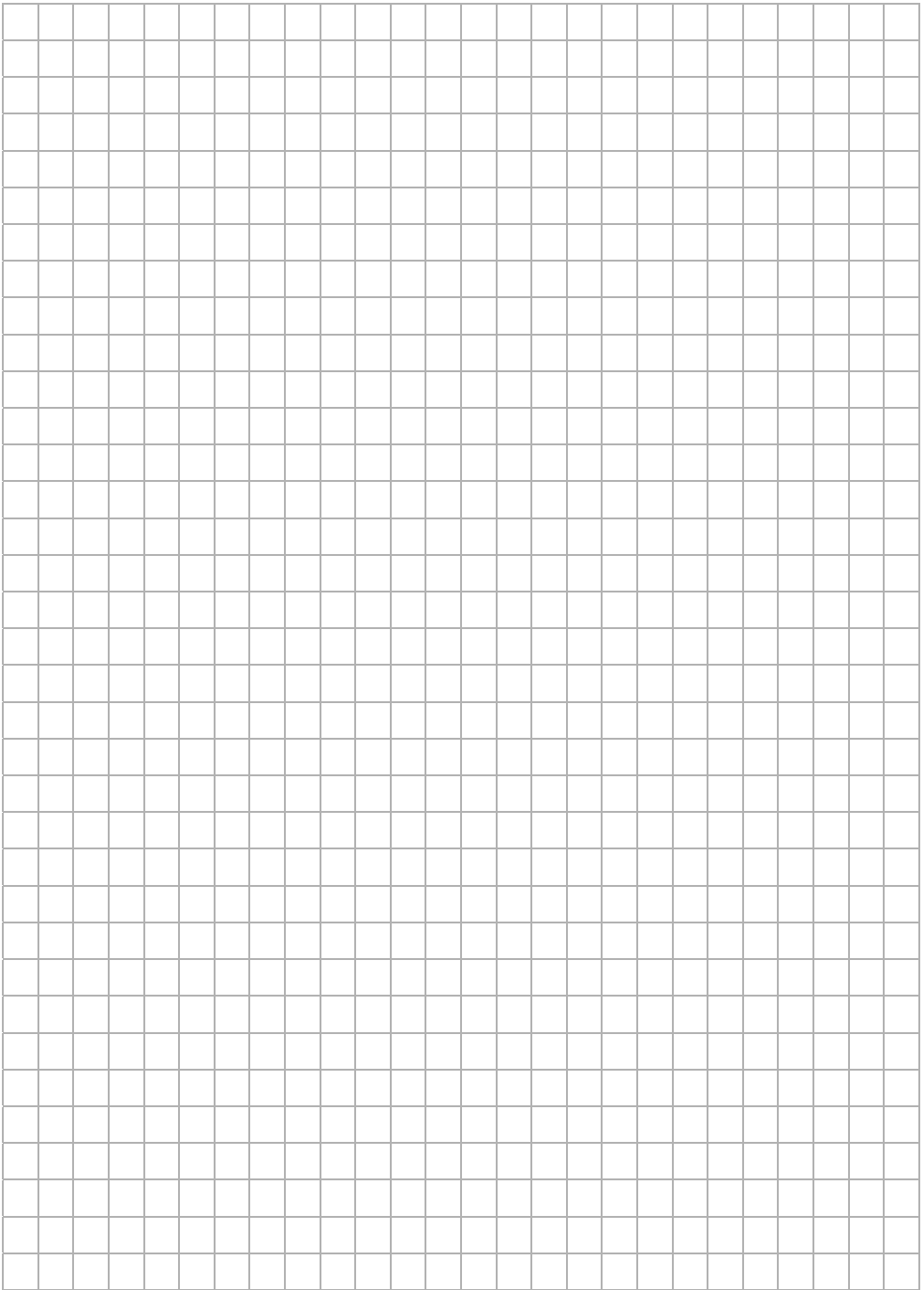
Art. Nr. 110 476

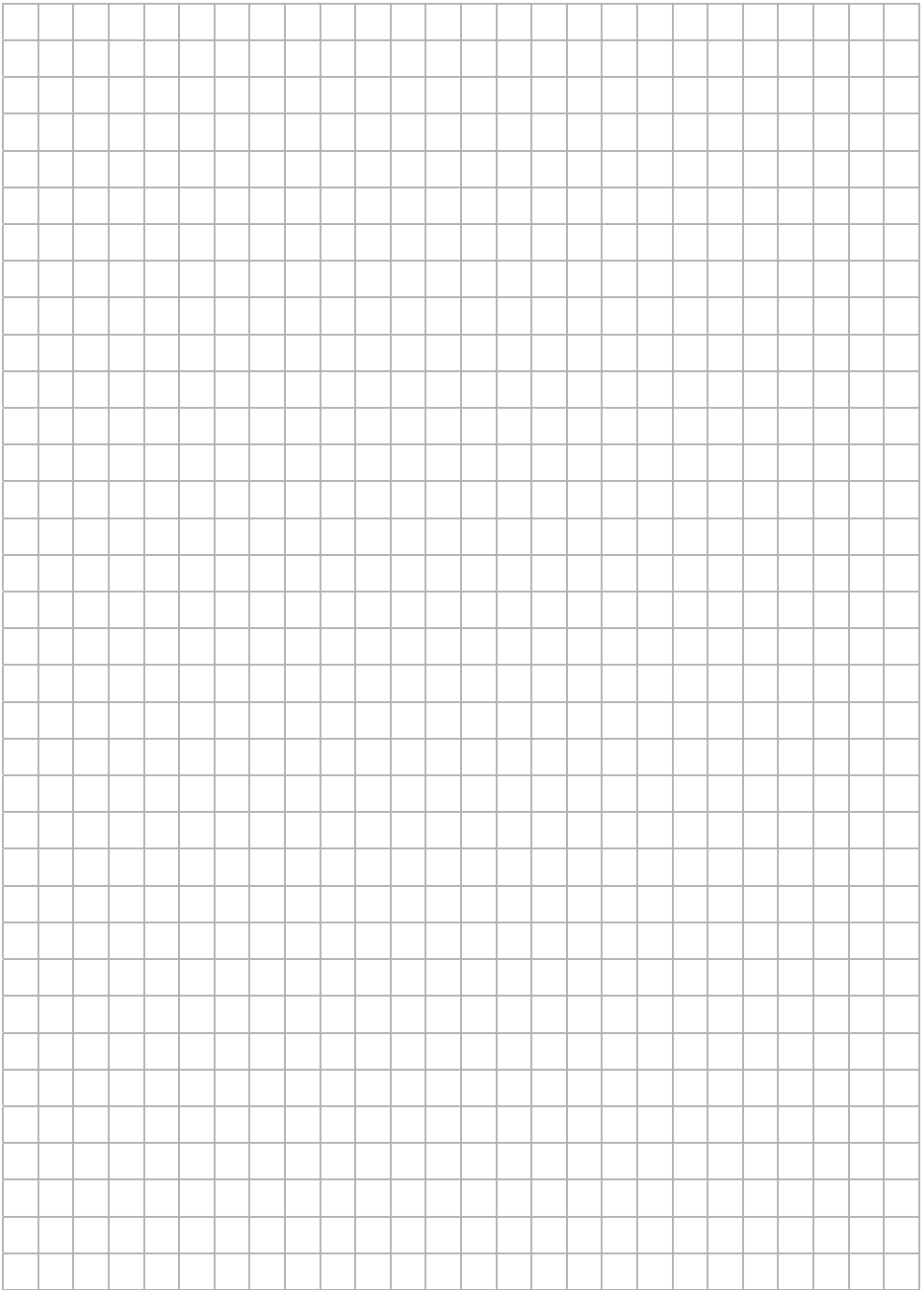
ALKO
Garten+Hobby

| | | | | | |
|----|------------------|----|------------------|----|---------------------|
| 1 | 405128 | 34 | 405141 | 68 | 700149 |
| 2 | P109 33.0010.900 | 35 | 702742 | 78 | 700137 |
| 3 | 405136 | 36 | 401462 | 79 | 405082 |
| 4 | 405152 | 37 | 407022 | 80 | P109 36.0005.923 |
| 5 | 700276 | 38 | 402969 | 81 | 700122 |
| 6 | P109 36.0010.123 | 39 | 700483 | 82 | 405142 |
| 7 | P109 36.0010.096 | 40 | 700148 | 83 | 405144 |
| 8 | 407142 | 41 | P109 86.2470.100 | 84 | 405110 |
| 9 | P109 33.0010.905 | 42 | 407027 | 85 | 405143 |
| 10 | 406989 | 43 | P109 36.0010.122 | 86 | 405146 |
| 11 | 401448 | 44 | 407029 | 87 | 405147 |
| 12 | 407143 | 45 | 407030 | 88 | 405148 |
| 13 | 406990 | 46 | 407031 | 89 | 700555 |
| 14 | 700121 | 47 | 407032 | 90 | 405149 |
| 15 | 700138 | 48 | 405104 | 91 | 409052 |
| 16 | 406991 | 49 | 405105 | 95 | 405159 |
| 17 | 405124 | 50 | 407035 | 97 | P109 36.0015.290 DX |
| 18 | 406992 | 51 | 407036 | - | P109 36.0015.292 SX |
| 19 | 405153 | 52 | 405150 | 98 | 405157 DX |
| 20 | 700150 | 53 | 407038 | - | 405158 SX |
| 21 | 700125 | 54 | 407039 | 99 | P109 85.2110.000 |
| 22 | 405106 | 55 | 401418 | | |
| 23 | P109 36.0005.182 | 56 | 407041 | | |
| 24 | 406995 | 57 | 700139 | | |
| 25 | 406996 | 58 | 405103 | | |
| 26 | 701521 | 59 | 700123 | | |
| 27 | 406998 | 60 | 407044 | | |
| 28 | 406999 DX | 61 | 407045 | | |
| - | 407064 SX | 62 | 405151 | | |
| 29 | 701626 | 63 | 407047 | | |
| 30 | 407016 | 64 | 702774 | | |
| 31 | 407017 | 65 | 407049 | | |
| 32 | 407018 | 66 | 405111 | | |
| 33 | P109 81.4560.000 | 67 | 405114 | | |

110 476

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| a | b | c | d | e | f |
|---|---|---|---|---|---|





| Land | Firma | Tel | Fax |
|------|----------------------------------|--------------------|--------------------|
| A | AL-KO Kober Ges.m.b.H. | (+43) 3578/2515227 | (+43) 3578/251538 |
| AUS | AL-KO International PTY. LTD | (+61) 3/9767-3700 | (+61) 3/9767-3799 |
| B | Eurogarden NV | (+32) 16/805427 | (+32) 16/805425 |
| CH | AL-KO Kober AG | (+41) 56/4183150 | (+41) 56/4183160 |
| CZ | AL-KO Kober Spol.sr.o. | (+420) 382/210381 | (+420) 382/212782 |
| D | AL-KO Geräte GmbH | (+49) 8221/203-0 | (+49) 8221/203-138 |
| DK | AL-KO Ginge A/S | (+45) 98/82-1000 | (+45) 98/82-5454 |
| E | ANMI | (+34) 93/3002618 | (+34) 93/3001769 |
| F | AL-KO S.A.S. | (+33) 3/85-763540 | (+33) 3/85-763588 |
| GB | Rochford Garden Machinery Ltd. | (+44) 1963/828050 | (+44) 1963/828052 |
| H | AL-KO KFT | (+36) 29/537050 | (+36) 29/537051 |
| I | AL-KO Kober GmbH / SRL | (+39) 039/9 329311 | (+39) 039/9329390 |
| LV | AL-KO Kober SIA | (+371) 7/409330 | (+371) 7807018 |
| N | AL-KO GINGE A/S | (+47) 64/862550 | (+47) 64/862554 |
| NL | Mechatechnik B.V. | (+31) 18/2567824 | (+31) 18/2533895 |
| PL | AL-KO Kober z.o.o. | (+48) 61/8161925 | (+48) 61/8161980 |
| RUS | OOO AL-KO Kober | (+7) 095/1688716 | (+7) 095/1623238 |
| RUS | AL-KO St. Petersburg GmbH | (+7) 812/4461084 | (+7) 812/4461084 |
| S | AL-KO Ginge Svenska AB | (+46) 31/573580 | (+46) 31/575620 |
| SK | AL-KO Kober Slovakia Spol.s.r.o. | (+421) 2/45994112 | (+421) 2/45648117 |
| SLO | Merkur d.d. | (+386) 42588290 | (+386) 42588805 |
| UA | TOV AL-KO Kober | (+380) 44/4536163 | (+380) 44/4536162 |

Stand 11/2005

AL-KO Geraete GmbH
 Head Quarter
 Ichenhauser Str. 14
 89359 Koetz
 Telefon: (+49)8221/203-0
 Telefax: (+49)8221/203-138
www.al-ko.com